

**MIO\*STAR**

## Cardioplus 300PC

Blutdruckmessgerät

Bedienungsanleitung; Seite 1

Tensiomètre

Mode d'emploi; page 21

Misuratore della pressione

Istruzioni per l'uso; pagina 41

DFI



Art. 7179.040



## Gratulation!

Mit diesem Blutdruckmessgerät haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit grösster Sorgfalt hergestellt wurde. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen.

Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Bedienungsanleitung gut durchzulesen und vor allem die Sicherheitshinweise genau zu beachten.

**Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Blutdruckmessgerät nicht benutzen.**

Deutsch

## Inhaltsverzeichnis

	Seite		Seite
<b>Sicherheitsvorschriften</b>	<b>2</b>	<b>Blutdruck messen</b>	<b>10</b>
Hinweise zu dieser Anleitung	3	– Vor der Messung	10
Auspacken	3	– Anlegen der Druckmanschette	10
<b>Übersicht der Geräte- und Bedienelemente</b>	<b>4</b>	– Die richtige Messposition	11
<b>Informationen zum Blutdruck</b>	<b>5</b>	– Blutdruck messen	11
– Was ist Blutdruck?	5	– Ergebnisse speichern	12
– Wie funktioniert die Messung?	5	– Nach der Blutdruckmessung	12
– Warum ist es sinnvoll, den Blutdruck zu Hause zu messen?	5	– Fehlermeldungen	13
– Blutdruckklassifikation	6	<b>Menü / Auswahl der Einstellungen</b>	<b>14</b>
– Blutdruckschwankungen	6	– Messmodus einstellen	14
– Beeinflussung und Auswertung der Messungen	7	– Benutzer auswählen	15
<b>Inbetriebnahme</b>	<b>8</b>	– Werte löschen	15
– Vor der ersten Inbetriebnahme	8	– Zeit / Alarm einstellen	16
– Verwendungszweck	8	– Sprache auswählen	17
– Batterien einlegen	8	– Kontrast einstellen	17
– Batterien entnehmen	8	– PC-Link	17
– Grundeinstellungen	9	<b>Aufbewahrung / Reinigung</b>	<b>18</b>
		<b>Periodische Nachkalibrierung</b>	<b>18</b>
		<b>Störungen / Entsorgung</b>	<b>19</b>
		<b>Technische Daten</b>	<b>20</b>

## 2 Sicherheitsvorschriften



Deutsch

### WARNUNG

Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Massnahmen. Ändern Sie niemals die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments.

### Hinweise für Ihr Wohlbefinden

- Auch wenn Sie an anderen Krankheiten leiden, z.B. arterieller Verschlusskrankheit, halten Sie vor der Anwendung des Gerätes Rücksprache mit Ihrem Arzt
- Das Gerät kann nicht zur Kontrolle der Herzfrequenz eines Schrittmachers verwendet werden
- Schwangere sollten die notwendigen Vorsichtsmassnahmen und ihre individuelle Belastbarkeit beachten. Fragen Sie Ihren Arzt
- Sollten während einer Messung Unannehmlichkeiten wie z.B. Schmerz am Handgelenk oder andere Beschwerden auftreten, ergreifen Sie folgende Gegenmassnahmen:
  - Betätigen Sie die blaue START-Taste, um eine sofortige Entlüftung der Manschette zu erreichen
  - Lösen Sie die Manschette und nehmen Sie diese vom Handgelenk ab. Bitte nehmen Sie Kontakt mit dem MIGROS-Service auf

### Was Sie unbedingt beachten sollten

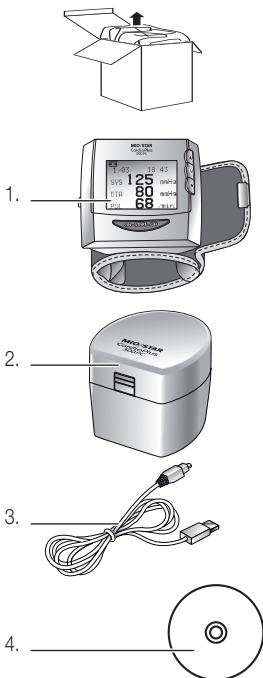
- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Bedienungsanleitung. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch
- Falls die Manschette während der Messung dauerhaft aufgepumpt bleibt, muss sie sofort geöffnet werden. Kontaktieren Sie den MIGROS-Service
- Das Gerät darf nicht im Umfeld von Geräten betrieben werden, die starke elektrische Strahlung aussenden, wie zum Beispiel Radiosender. Dadurch kann die Funktion beeinträchtigt werden
- **Kinder dürfen das Gerät nicht verwenden. Medizinprodukte sind keine Spielzeuge!**
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät bitte nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur vom MIGROS-Service durchführen
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät eindringen, sofort die Batterien entfernen und das Gerät nicht mehr verwenden. Setzen Sie sich mit dem MIGROS-Service in Verbindung
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Einsatz berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Bedienungsanleitung nicht oder nicht ausführlich behandelt werden, wenden Sie sich bitte an die M-Infoline (Telefonnummer auf der Rückseite dieser Anleitung).

**Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese allenfalls an Nachbenutzer weiter.**

Deutsch

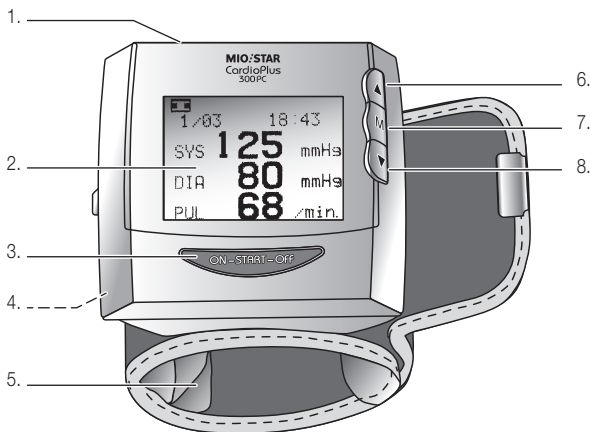
## Auspacken



- Blutdruckgerät aus der Verpackung nehmen
- Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob folgende Teile vorhanden sind:
  1. Blutdruckmessgerät
  2. Aufbewahrungsbox
  3. USB-Kabel
  4. Software CD
- Für den Betrieb des Blutdruckmessgerätes benötigen Sie zwei LR03-Batterien (nicht im Lieferumfang)
- Vernichten Sie sämtliche Plastikbeutel, denn diese könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden!

## 4 Übersicht der Geräte- und Bedienelemente

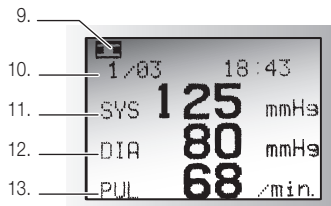
Deutsch



- 1. USB-Anschluss (auf Oberseite)
- 2. LCD-Anzeige
- 3. Ein-/Start-/Aus-Schalter
- 4. Batteriefach (auf Unterseite)
- 5. Handgelenkmanschette
- 6. Aufwärtsblättern
- 7. Menü-Taste
- 8. Abwärtsblättern

### Anzeige:

- 9. Benutzer
- 10. Datum und Uhrzeit
- 11. Systolischer Wert in mmHg (=oberer Blutdruck)
- 12. Diastolischer Wert in mmHg (=unterer Blutdruck)
- 13. Puls pro Minute



## 1.1 Was ist Blutdruck?

Blutdruck ist der Druck, der bei jedem Herzschlag in den Gefäßen entsteht. Wenn sich das Herz zusammenzieht (= Systole) und Blut in die Arterien pumpt, führt das zu einem Druckanstieg. Dessen höchster Wert wird als systolischer Druck bezeichnet und bei einer Blutdruckmessung als erster Wert gemessen.

Wenn der Herzmuskel erschlafft, um neues Blut aufzunehmen, sinkt auch der Druck in den Arterien. Sind die Gefäße entspannt, wird der zweite Wert – der diastolische Druck – gemessen.

## 1.2 Wie funktioniert die Messung?

Das «**Cardioplus 300PC**» ist ein Blutdruckmessgerät, das für die Blutdruckmessung am Handgelenk bestimmt ist. Die Messung erfolgt durch einen Mikroprozessor, der über einen Drucksensor die Schwingungen auswertet, die beim Aufpumpen und Ablassen der Blutdruckmanschette über die Arterie entstehen.

## 1.3 Warum ist es sinnvoll, den Blutdruck zu Hause zu messen?

Mio Star verfügt über mehrjährige Erfahrung auf dem Gebiet der Blutdruckmessung. Die hohe Genauigkeit des Messprinzips der Mio Star-Geräte wird von umfangreichen klinischen Studien belegt. Diese werden nach strengen internationalen Standards durchgeführt.

Ein wichtiges Argument für die Blutdruckmessung zu Hause ist die Tatsache, dass die Messung in der gewohnten Umgebung und unter ausgeruhten Bedingungen durchgeführt werden kann. Besonders aussagekräftig ist der sogenannte «Basiswert», der morgens direkt nach dem Aufstehen vor dem Frühstück gemessen wird.

Grundsätzlich sollten Sie möglichst immer zur gleichen Zeit und unter gleichen Bedingungen Ihren Blutdruck messen. So ist die Vergleichbarkeit der Ergebnisse gewährleistet und eine beginnende Bluthochdruckerkrankung kann frühzeitig erkannt werden. Bleibt Bluthochdruck lange unentdeckt, steigt das Risiko für weitere Herz-Kreislauf-Erkrankungen.

### **Tipp:**

**Messen Sie Ihren Blutdruck täglich, auch wenn Sie keine Beschwerden haben.**

## 6 Informationen zum Blutdruck

### 1.4 Blutdruckklassifikation

In der nachfolgenden Tabelle werden die Richtwerte für hohen und niedrigen Blutdruck, ohne Berücksichtigung des Alters, angegeben. Diese Werte wurden von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) festgelegt.

Blutdruck	Systolisch	Diastolisch	Empfehlung
1. zu niedrig	< 100	< 60	Fragen Sie Ihren Arzt
2. optimal	100 – 120	60 – 80	Selbstkontrolle
3. normal	120 – 130	80 – 85	Selbstkontrolle
4. leicht erhöht	130 – 140	85 – 90	Fragen Sie Ihren Arzt
5. zu hoch	140 – 160	90 – 100	Ärztliche Kontrolle
6. deutlich zu hoch	160 – 180	100 – 110	Ärztliche Kontrolle
7. schwer	> 180	> 110	Dringende ärztliche Kontrolle!

#### Wichtig:



**Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Massnahmen. Ändern Sie niemals die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments!**

### 1.5 Blutdruckschwankungen

- Es gibt viele Faktoren, die den Blutdruck beeinflussen können. So wirken sich schwere körperliche Arbeit, Angst, Stress oder die Tageszeit der Messung sehr stark auf die gemessenen Werte aus
- Die persönlichen Blutdruckwerte unterliegen während des Tages und des Jahres grossen Schwankungen. Bei Hochdruckpatienten sind diese Schwankungen besonders stark ausgeprägt
- Normalerweise ist der Blutdruck während körperlicher Anstrengung am höchsten und während der Nacht im Schlaf am niedrigsten



## 1.6 Beeinflussung und Auswertung der Messungen

- Messen Sie Ihren Blutdruck regelmässig und speichern Sie die Ergebnisse. Sie können diese dann miteinander vergleichen
- Ziehen Sie keine Rückschlüsse aus einem einzigen Ergebnis, denn Ihre Blutdruckwerte sollten immer von einem Arzt beurteilt werden, der auch mit Ihrer medizinischen Vorgeschichte vertraut ist
- Wenn Sie das Gerät regelmässig benutzen und die Werte für Ihren Arzt aufzeichnen, sollten Sie auch von Zeit zu Zeit Ihren Arzt über den Verlauf informieren
- Bedenken Sie bei den Blutdruckmessungen, dass die täglichen Werte von vielen Faktoren abhängen. So beeinflussen Rauchen, Alkoholgenuss, Medikamente und körperliche Arbeit die Messwerte in unterschiedlicher Weise
- Messen Sie Ihren Blutdruck immer vor den Mahlzeiten
- Bevor Sie Ihren Blutdruck messen, sollten Sie sich mindestens 5 Minuten ausruhen
- Informieren Sie Ihren Arzt, wenn Ihnen die Messwerte trotz korrekter Handhabung des Gerätes und wiederholten Messungen ungewöhnlich hoch oder niedrig erscheinen. Dies gilt auch, wenn ein unregelmässiger oder sehr schwacher Puls die Messungen verunmöglicht

# 8 Inbetriebnahme

Deutsch

## 2. Vor der ersten Inbetriebnahme

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Blutdruckmessgerätes die Sicherheitshinweise auf Seite 2 durch.

### Verwendungszweck

Das Blutdruckmessgerät ist ausschliesslich für den privaten Gebrauch bestimmt.

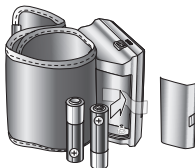
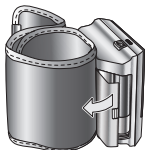
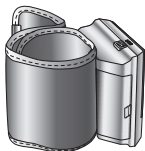
### Wichtiger Hinweis:

**Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Massnahmen. Ändern Sie niemals die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments.**



### 2.1 Batterien einlegen

- Mit dem Daumen kräftig auf den Verschluss des Batteriefachs (auf der linken Seite) drücken
- Deckel abnehmen und zwei Batterien einlegen (Alkaline-Batterien, Typ LR03 / AAA)
- Auf die richtige Polarität der Batterien achten (Abbildung im Batteriefach beachten)
- Batteriedeckel wieder einsetzen und zudrücken (rastet hörbar ein)



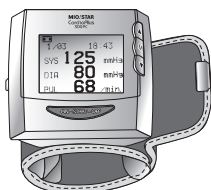
### 2.2 Batterien entnehmen

- Auf dem Display erscheint bei schwachen Batterien eine Batterieanzeige und das Gerät kann nicht mehr benutzt werden
- Beachten Sie bitte, dass nach dem Einsetzen neuer Batterien alle Einstellungen und Messresultate gelöscht werden
- Batteriefach öffnen. An der Haltetasche im Batteriefach ziehen, um die verbrauchten Batterien zu entnehmen. Neue Batterien einsetzen (Alkaline-Batterien, Typ LR03 / AAA). Nie neue und gebrauchte Batterien gleichzeitig anwenden, da die Batterien sonst schneller entladen werden



#### Sicherheitshinweise zu Batterien:

- Batterien von Kindern fernhalten!
- Batterien nicht wieder aufladen, nicht kurzschliessen und nicht ins Feuer werfen!
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Batterien entnehmen
- Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern bei einer Verkaufsstelle zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgeben



### 2.3 Grundeinstellungen

Nach dem Einsetzen der Batterien müssen die Grundeinstellungen wie Sprachwahl und Uhr einstellen vorgenommen werden:

- Mit den **Auswahl**-Tasten ▲▼ **Sprache** wählen (z.B. DEUTSCH) und durch Drücken von «M» **bestätigen**
- Mit den **Auswahl**-Tasten ▲▼ **Jahr** einstellen (z.B. 2007) und mit «M» **bestätigen**
- Mit den **Auswahl**-Tasten ▲▼ **Monat** einstellen (z.B. Dezember) und mit «M» **bestätigen**
- Mit den **Auswahl**-Tasten ▲▼ **Tag** einstellen und mit «M» **bestätigen**
- Mit den **Auswahl**-Tasten ▲▼ **Stunde** der Uhrzeit einstellen und mit «M» **bestätigen**
- Mit den **Auswahl**-Tasten ▲▼ **Minute** einstellen und mit «M» **bestätigen**
- Mit den **Auswahl**-Tasten ▲▼ **Stunde für 1. Alarmzeit** einstellen und mit «M» **bestätigen**

**Hinweis:** Wenn die Alarmzeit nicht gebraucht wird, durch Drücken der «M»-Taste zum nächsten Schritt weiter gehen

- Mit den **Auswahl**-Tasten ▲▼ **Minute für 1. Alarmzeit** einstellen und mit «M» **bestätigen**

**Hinweis:** Wenn die Alarmzeit nicht gebraucht wird, durch Drücken der «M»-Taste zum nächsten Schritt weiter gehen

- Mit den **Auswahl**-Tasten ▲▼ **Alarm für 1. Alarmzeit Ein-/Ausschalten** und mit «M» **bestätigen**:
  - **Aus:** Glocke (auf der rechten Seite) **durchgestrichen**
  - **Ein:** Glocke **nicht** durchgestrichen

*Fortsetzung ...*

- Mit den **Auswahl-Tasten ▲▼ Stunde für 2. Alarmzeit** einstellen und mit **«M» bestätigen**
- Mit den **Auswahl-Tasten ▲▼ Minute für 2. Alarmzeit** einstellen und mit **«M» bestätigen**
- Mit den **Auswahl-Tasten ▲▼ Alarm für 2. Alarmzeit Ein-/Ausschalten** und mit **«M» bestätigen**:
  - **Aus**: Glocke (auf der rechten Seite) **durchgestrichen**
  - **Ein**: Glocke **nicht** durchgestrichen
- Mit den **Auswahl-Tasten ▲▼** wählen, ob Die **Datum- und Uhranzeige nach dem Ausschalten weiter angezeigt** werden soll und mit **«M» bestätigen**:
  - **Ein**: Nach dem Ausschalten wird weiterhin das Datum und die Uhrzeit angezeigt
  - **Aus**: Nach dem Ausschalten erlischt die Anzeige

Die Grundeinstellungen sind jetzt beendet und das Blutdruckmessgerät ist betriebsbereit. Im Menü (siehe Seite 14) können die Einstellungen jederzeit geändert werden.

## 3. Blutdruck messen

### 3.1 Vor der Messung

Damit die Messungen nicht negativ beeinflusst werden, sind **vor der Messung** folgende Punkte zu beachten:

- Entspannen Sie sich für rund fünf Minuten in einem bequemen Stuhl und in einer ruhigen Umgebung
- Der Blutdruck ändert sich im Laufe des Tages. Führen Sie daher die Messung möglichst immer zur gleichen Zeit aus
- Vorgängig jegliche Anstrengung vermeiden
- Vorher nicht Essen und Rauchen



### 3.2 Anlegen der Druckmanschette

Legen Sie die Druckmanschette um Ihr linkes Handgelenk. Achten Sie darauf, dass:

- sich das Anzeigenfeld auf der Innenseite des Handgelenks befindet
- das Handgelenk frei von Schmuck und Uhren ist
- das Gerät direkt auf der Haut aufliegt, da es nicht durch Textilien hindurch messen kann
- die Druckmanschette eng anliegt, aber nicht einschnürt. Die Manschette darf in keiner Weise verdreht werden oder lose anliegen



### 3.3 Die richtige Messposition

- Führen Sie die Messung im Sitzen durch
- Entspannen Sie Ihren Arm und stützen Sie ihn locker auf, z.B. auf einem Tisch
- Heben Sie das Handgelenk so, dass sich die Druckmanschette auf Herzhöhe befindet. Liegt das Handgelenk zu tief, wird ein zu hoher Blutdruck gemessen (bzw. umgekehrt)
- Verhalten Sie sich während der Messung ruhig: Nicht bewegen oder sprechen, da sich sonst die Messergebnisse verändern können

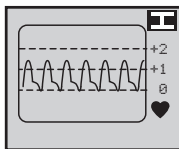
### 3.4 Blutdruck messen

Die Blutdruckmessung kann auf nach dem Standard- oder nach dem MAM-Verfahren erfolgen. Beim Standardverfahren (=Grund-einstellung) wird nur eine Messung durchgeführt. Beim MAM-Verfahren werden drei aufeinanderfolgende Messungen durchgeführt und dann der Mittelwert angezeigt. Der Messmodus kann im Menü eingestellt werden (s. Seite 14 Messmodus einstellen)

- Drücken Sie die **START**-Taste
- Im Anzeigenfeld erscheint das Miostar Logo, dann eine Darstellung die auf richtige Manschettenhöhe (= Herzhöhe) bei der Messung hinweist
- Anschließend pumpt sich die Manschette auf. Dabei wird der steigende Druck symbolisch angezeigt und abwechselnd die Anzeige «**BITTE RUHIG SEIN!**» und «**BITTE ENTSPANNEN**» eingeblendet.



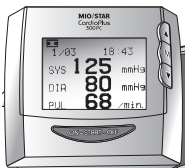
**Hinweis:** Durch erneutes Drücken der **START**-Taste kann der Aufpumpvorgang jederzeit unterbrochen werden. Das Gerät schaltet sich aus und die Luft entweicht aus der Manschette



- Wenn das Aufpumpen beendet ist, wird der Messvorgang automatisch gestartet, indem der aufgebaute Druck in der Manschette langsam wieder abgelassen wird. Gleichzeitig wird im Anzeigenfeld eine Kurve für die Pulstätigkeit angezeigt. Sollte der Druck nicht ausreichend gewesen sein, pumpt das Gerät automatisch nach.

## 12 Inbetriebnahme

Deutsch



- Wenn die Messung beendet ist, ertönt ein Piepton und die Manschette wird entlüftet
- In der Anzeige werden die gemessenen Werte angezeigt, z.B.:
  - **SYS** (= Oberer Blutdruck) 125 mmHg
  - **DIA** (= Unterer Blutdruck) 80 mmHg
  - **PUL** (= Puls) 68 /min.



### Wichtig:

Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Massnahmen. Ändern Sie niemals die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments!

### 3.5 Ergebnisse speichern

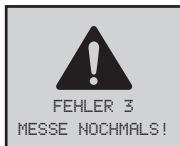
Das Gerät verfügt über je 30 Speicherplätze für 2 mögliche Benutzer. Das letzte Messergebnis wird automatisch dem ausgewählten Benutzer zugeordnet und auf dem entsprechendem freien Speicherplatz mit der nächst höheren Speichernummer abgespeichert.

- Die gespeicherten Werte können bei ausgeschaltetem Gerät durch Drücken der **Auswahl**-Tasten ▲▼ abgefragt werden
- Mit den entsprechenden **Auswahl**-Tasten ▲▼ können Sie in der Wertetabelle nach oben oder nach unten wandern. Durch Drücken der **Menü**-Taste «M» werden Ihnen die gespeicherten Werte des aktuellen Speichers tabellarisch angezeigt
- Durch ein weiteres Drücken der **Menü**-Taste «M» werden Ihnen Ihre Werte grafisch angezeigt

### 3.6 Nach der Blutdruckmessung

Das Gerät schaltet sich nach kurzer Zeit selbst ab, wenn keine weitere Taste gedrückt wird. Durch Drücken der **START**-Taste kann das Gerät auch sofort ausgeschaltet werden.

Im Menü können Sie wählen, ob die Uhrzeit, das Datum und der Benutzer nach dem Ausschalten sichtbar bleiben sollen (siehe Seite 16, Zeit / Alarm einstellen).



### 3.7 Fehlermeldungen

Erscheint in der Anzeige eine der folgenden Fehlermeldungen, konnte das Gerät den Wert des Blutdruckes nicht einwandfrei ermitteln.

#### **FEHLER 1: Zu schwaches Signal**

Die Pulssignale an der Manschette sind zu schwach. Legen Sie die Manschette erneut an und wiederholen die Messung.\*

#### **FEHLER 2: Störsignal**

Während der Messung wurden Störsignale an der Manschette festgestellt, z.B. durch Bewegung oder Muskelanspannung. Wiederholen Sie die Messung und achten Sie darauf, den Arm ruhig zu halten.

#### **FEHLER 3: Kein Druck in der Manschette**

In der Manschette kann kein ausreichender Druck aufgebaut werden. Eventuell liegt eine Undichtigkeit vor. Prüfen Sie, ob die Manschette richtig verbunden ist und nicht zu locker anliegt. Eventuell Batterien austauschen. Wiederholen Sie danach die Messung.

#### **FEHLER 5: Anormales Ergebnis**

Die Messsignale sind ungenau und es kann deshalb kein Ergebnis angezeigt werden. Beachten Sie die Checkliste zur Durchführung zuverlässiger Messungen und wiederholen danach die Messung.

#### **FEHLER 6: MAM-Modus**

Es gab zu viele Fehler während der Meswsung im MAM-Modus, so dass kein Endergebnis ermittelt werden kann. Messung wiederholen.

#### **«HI»: Puls oder Manschettendruck zu hoch**

Der Druck in der Manschette ist zu hoch (über 300 mmHg) oder der Puls ist zu hoch (über 200 Schläge pro Minute). Entspannen Sie sich 5 Minuten lang und wiederholen Sie die Messung.

#### **«LO»: Puls zu niedrig**

Der Puls ist zu niedrig (unter 40 Schläge pro Minute). Wiederholen Sie die Messung.

```
MENUE
> MESSMODUS
  BENUTZER
  WERTE LÖESCHEN
  ZEIT/ALARM
  SPRACHE
  KONTRAST
  PC-LINK
```

## 4. Menü / Auswahl der Einstellungen

Das **Blutdruckmessgerät** bietet nach einmaligem Drücken der **Menü-Taste «M»** eine Auswahl verschiedener Einstellungen an. Bei der ersten Inbetriebnahme erscheinen nach dem Drücken der **Menü-Taste «M»** folgende Menü-Bereiche in deutscher Sprache:

- **MESSMODUS:** Mess-Modus
  - **BENUTZER:** Benutzer
  - **WERTE LÖESCHEN:** Werte löschen
  - **ZEIT/ALARM:** Zeit / Alarm
  - **SPRACHE:** Sprache wählen
  - **KONTRAST:** Kontrast
  - **PC-LINK:** PC-Verbindung
- 
- Die einzelnen Menü-Bereiche können mit den **Auswahl-Tasten ▲▼** angesteuert und mit einem Druck auf die **Menü-Taste «M»** aufgerufen werden
  - Durch kurzes Drücken der **START-Taste** verlassen Sie den jeweiligen Menü-Bereich, im Anzeigenfeld werden wieder Datum/Uhrzeit und Benutzer angezeigt


### 4.1 Messmodus einstellen

Im Menü-Bereich Messmodus kann zwischen dem Standard-Messverfahren (1) und dem **3/MAM-Messverfahren** (3 Measurement Average Mode) gewählt werden.

- Im **Standard-Messverfahren** (= Fabrikeinstellung) wird eine **einmalige Blutdruckmessung** vorgenommen und abgespeichert.
- Das **3/MAM-Verfahren** empfiehlt sich, wenn Sie unter **schwankendem Blutdruck** leiden. Durch die 3 im Abstand von 15 Sekunden aufeinanderfolgenden Messungen werden stark abweichende Werte eliminiert. Bei gravierenden Abweichungen kann unter Umständen eine 4. Messung erfolgen. Nach Abschluss der Messung wird intern ein gewichteter Mittelwert errechnet und angezeigt. Dadurch wird das Risiko einer Falschmessung deutlich minimiert
- Mit den **Auswahl-Tasten ▲▼** gewünschtes Messverfahren wählen und mit der **Menü-Taste «M»** bestätigen



## 4.2 Benutzer auswählen

Das Blutdruckmessgerät bietet die Möglichkeit, zwischen zwei Benutzern (**I** oder **II**) auszuwählen oder eine Messung ohne Benutzer-Zuordnung (  ) durchzuführen.

- Für die beiden definierten Benutzer (**I** oder **II**) stehen jeweils 30 Speicherplätze für Messergebnisse zur Verfügung. Eine Messung ohne Benutzer-Zuordnung wird nur bis zur nächsten Messung gespeichert
- Mit den **Auswahl**-Tasten **▲▼** können Sie den gewünschten Benutzer auswählen. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch einmaliges Drücken auf die **Menü**-Taste **«M»**
- Anschließend können dem Benutzer **I** oder **II** eine 6-stellige Buchstaben- oder Ziffernkombination zugeordnet werden
- Durch Drücken der **Auswahl**-Tasten **▲▼** gelangen Sie zum gewünschten Buchstaben bzw. zur gewünschten Ziffer. Wenn Sie ohne Unterbrechung auf die **Auswahl**-Tasten **▲▼** drücken, springt die Anzeige jeweils um einen Buchstaben/eine Ziffer weiter, bis der gewünschte Buchstabe/die Ziffer auf dem Anzeigenfeld erscheint. Dann loslassen und mit der **Menü**-Taste **«M»** bestätigen
- Vorgang wiederholen bis alle 6 Buchstaben/Ziffern eingegeben sind
- Ist die Benutzer-Bezeichnung abgeschlossen, verlassen Sie den Menü-Bereich durch Drücken auf die **Menü**-Taste **«M»**
- Sie können auch direkt nach Festlegung des Benutzers das Auswahl-Menü verlassen, indem Sie einmal kurz auf die **START**-Taste drücken. Danach erscheinen Datum, Uhrzeit, Benutzerangaben im Anzeigenfeld

## 4.3 Werte löschen

In diesem Menü-Bereich können Sie bis zu 30 gespeicherte Werte für Benutzer **I** oder **II** aufrufen sowie auf Wunsch löschen. Legen Sie zuvor den Benutzer, wie im Punkt 4.2 beschrieben, fest.

- Mit den **Auswahl**-Tasten **▲▼** können Sie wählen, ob Sie ein Messergebnis (**EINZEL**) oder alle Messergebnisse (**ALLE**) löschen wollen. Die vorgenommene Einstellung können Sie am schwarzen Balken unter der Anzeige erkennen
- Wenn Sie nur ein Messergebnis löschen wollen (**EINZEL**-Modus), erscheinen nach einmaligem Drücken der **Menü**-Taste **«M»** alle für den Benutzer gespeicherten Messwerte

- Mit den **Auswahl**-Tasten **▲▼** wählen Sie den zu löschenden Messwert aus. Im oberen Bereich des Anzeigenfeldes wird aufgeführt, zu welchem Zeitpunkt dieser Wert ermittelt wurde. Bestätigen Sie das Löschen des Wertes mit der **Menü**-Taste **«M»** oder verlassen Sie durch einmaliges Drücken der **START**-Taste den **MENÜ**-Modus ohne Löschen
- Sollen alle gespeicherten Messwerte gelöscht werden, wählen Sie den **ALL**-Modus aus
- Durch kurzes Drücken der **Menü**-Taste **«M»** bestätigen Sie das Löschen der Werte (oder verlassen Sie den Menü-Bereich ohne Löschen durch Druck auf die **START**-Taste)

### 4.4 Zeit / Alarm einstellen

- In diesem Menü-Bereich können Sie Datum, Uhrzeit und Alarm einstellen. Als erstes blinkt die Jahreszahl in der Anzeige auf
- Durch Drücken der **Auswahl**-Tasten **▲▼** wird die gewünschte Jahreszahl eingestellt und mit **Menü**-Taste **«M»** bestätigt
- Im Anschluss können nacheinander die Monats-/Tages- und Stunden bereiche im gleichen Verfahren eingestellt werden
- Nach Eingabe dieser Daten können Sie einen Zeitpunkt für einen 1. und 2. Alarm festlegen
- Wenn Sie keine Alarmzeit festlegen wollen, **«M»**-Taste so oft drücken, bis die auf der rechten Seite eine Glocke angezeigt wird. Wählen Sie mit den **Auswahl**-Tasten **▲▼** das Symbol mit der durchgestrichenen Glocke. Wenn dieses Symbol blinkt, mit **Menü**-Taste **«M»** bestätigen. Der Alarm ist ausgeschaltet
- Einstellungen für die 2. Alarmzeit wiederholen
- Abschliessend können Sie festlegen, ob Datum, Uhrzeit und Benutzer auch im ausgeschalteten Zustand immer im Anzeigenfeld erscheinen sollen oder nicht. Mit den **Auswahl**-Tasten **▲▼** wählen Sie zwischen Anzeige **EIN** oder **AUS**. Der jeweils eingestellte Modus blinkt auf und wird durch Drücken der **Menü**-Taste **«M»** bestätigt

#### 4.5 Sprache auswählen

Im Menü-Bereich SPRACHE können Sie auswählen, in welcher Sprache die Menüführung erfolgen soll. Die Angaben im Anzeigefeld können in 5 verschiedenen Sprachen dargestellt werden: Englisch (=Fabrikeinstellung), Deutsch, Französisch, Spanisch und Russisch.

- Wählen Sie eine Sprache mit den **Auswahl**-Tasten ▲▼ und bestätigen Sie Ihre Wahl mit einem kurzen Druck auf die **Menü**-Taste «M». Nach der Bestätigung erscheint die Zeit- und Benutzeranzeige im Anzeigefeld

#### 4.6 Kontrast einstellen

Im Menü-Bereich Kontrast kann der Anzeigekontrast im Anzeigefeld mit den **Auswahl**-Tasten ▲▼ eingestellt werden. Auswahl mit der **Menü**-Taste «M» bestätigen.

#### 4.7 PC-Link

Dem Gerät sind eine Software CD und ein USB-Kabel beigelegt, mit denen Sie die Daten aus dem Blutdruckmessgerät über die USB-Schnittstelle auf Ihren Computer übertragen können.

- Legen Sie die CD in Ihren Computer ein und führen Sie den Installationsvorgang durch. Die Software ist selbsterklärend. Bei eingelegter CD startet die Installationsroutine automatisch (falls dies nicht der Fall ist, am PC «Start/Ausführen» wählen. Mit «Durchsuchen» das CD-Laufwerk und dann das File «LAUNCH.EXE» auf der CD anwählen)
- Folgen Sie einfach den Anweisungen auf Ihrem Computer-Bildschirm. Im Fall von Problemen bietet die Software umfangreiche Hilfedateien
- Verbinden Sie das USB-Kabel mit der USB-Buchse auf der Geräteoberseite und der USB-Eingangsbuchse Ihres Computers
- Öffnen Sie das Programm «MioStar Cardioplus Software»
- Über die **Menü**-Taste «M» und die **Auswahl**-Tasten ▲▼ den Menüpunkt **PC-Link** wählen und mit **Menü**-Taste «M» bestätigen. Auf dem Display des Blutdruckmessgerätes erscheinen Wellenlinien, die Verbindung zum Computer symbolisieren
- Die Auswertesoftware bietet die Möglichkeit, die gemessenen Werte grafisch oder tabellarisch anzuzeigen

## 18 Aufbewahrung / Reinigung

Deutsch



### Aufbewahrung

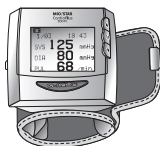
- Legen Sie bei Nichtgebrauch das Blutdruckmessgerät in die Aufbewahrungsbox. Das Gerät ist so optimal geschützt
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, staubfreien und für Kinder unzugänglichen Ort auf
- Setzen Sie das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus, schützen Sie es vor Schmutz und Feuchtigkeit
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen möchten. Es besteht sonst die Gefahr, dass die Batterien auslaufen
- Pumpen Sie nur dann Luft in die Manschette, wenn sie um das Handgelenk gelegt ist

### Reinigung



- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge leicht befeuchten. **Es darf kein Wasser in das Gerät eindringen.** Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist
- **Die Manschette darf nicht gewaschen werden**

## Periodische Nachkalibrierung



- Empfindliche Messgeräte müssen von Zeit zu Zeit auf Ihre Genauigkeit hin überprüft werden. Wir empfehlen daher **alle 2 Jahre** eine periodische Überprüfung der statischen Druckanzeige. Der MIGROS-Service wird Ihnen dazu gerne ausführliche Informationen geben.



## Störungen

- Das Blutdruckmessgerät hat eine Überwachungsfunktion. In der Anzeige erscheinen Fehlermeldungen, wenn die Messungen nicht einwandfrei ermittelt werden können. Auf Seite 13 finden Sie eine Übersicht
- Reparaturen am Gerät dürfen nur durch den MIGROS-Service durchgeführt werden. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen
- Bei unfachgerechten Reparaturen kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. In diesem Fall erlischt auch der Garantianspruch



## Entsorgung

- Ausgediente Geräte oder Batterien zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgeben
- Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können
- Geräte oder Batterien nicht mit dem Hauskehricht entsorgen (Umweltschutz!)

## 20 Technische Daten

Deutsch

Batteriebetrieb		2 x 1,5 V Batterien Typ LR03 / AAA (nicht im Lieferumfang)
Anzeige		LCD mit Punkt-Matrix
Masse		ca. 70 x 50 x 45 mm
Gewicht		ca. 140 g
Materialien	- Gehäuse	Kunststoff
Messmethode		Oszillometrisch
Messbereich	- Blutdruck	30 - 280 mmHg
	- Puls	40 - 200 Schläge / Min.
Maximale Messabweichung	- der statischen Messwerte	± 3 mmHg
	- der Pulswerte:	± 5 % des Wertes
Druckerzeugung		Automatisch mit Mikropumpe
Luftablass		Automatisch
Autom. Abschaltung		Nach ca. 30 Sekunden
Systemanforderungen für Software	- Betriebssystem	Microsoft® Windows® 2000 od. XP
	- Hardware mindestens	550 MHz CPU, 500 MB freier Hard- diskspeicher, 256 MB RAM, Auflö- sung 800 x 600 Pixel, 256 Farben, CD-ROM Laufwerk und ein freier USB-Anschluss
Betriebsbedingungen		+ 10 °C bis + 40 °C, 15 - 85 % Luftfeuchte
Lagerbedingungen		- 5 °C bis + 50 °C
Zulassung		CE 0044
Produkte Garantie		2 Jahre
Service Garantie		5 Jahre

Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.

Benutzerkreis: Das Gerät ist für nichtinvasive Blutdruckmessungen bei Erwachsenen geeignet (das heisst, es ist für die äussere Anwendung geeignet).

Das Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Vorschriften EN 1060 Teil 1 / 1995 und EN 1060 Teil 3 / 1997. Das Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Standardnorm EN 60601-1-2. Die Anforderungen der EU-Richtlinien 93 / 42 / EWG für Medizinische Produkte Klasse II a wurden erfüllt. Die CE-Kennzeichnung des Gerätes bezieht sich auf die EU-Richtlinie 93 / 42 EWG. Geräteklassifikation: Typ BF

# MIGROS

MIGROS-GENOSSENSCHAFTS-BUND, CH-8031 Zürich

**Félicitations!**

En achetant ce tensiomètre, vous venez d'acquérir un appareil de qualité, fabriqué avec soin. Bien entretenu, cet appareil vous rendra de grands services pendant de nombreuses années.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et bien respecter les consignes de sécurité.

**Les personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser cet appareil.**

**Sommaire**

	page		page
<b>Consignes de sécurité</b>	<b>22</b>	<b>Mesurer la tension</b>	<b>30</b>
A propos de ce mode d'emploi	23	– Avant de la mesurer	30
Déballage	23	– Mise en place du bracelet	30
<b>Aperçu de l'appareil et des commandes</b>	<b>24</b>	– La bonne position pour la mesure	31
<b>Informations sur la tension artérielle</b>	<b>25</b>	– Mesurer la tension	31
– Qu'est-ce que la tension	25	– Mémoriser les résultats	32
– Comment fonctionne la mesure?	25	– Après avoir mesuré la tension	32
– Quelle est l'utilité de mesurer la tension à la maison	25	– Messages d'erreur	33
– Classification des tensions	26	<b>Menu / Sélection des réglages</b>	<b>34</b>
– Variations de tension	26	– Régler le mode de mesure	34
– Influences et évaluation des mesures	27	– Sélectionner l'utilisateur	35
<b>Fonctionnement</b>	<b>28</b>	– Effacer les valeurs	35
– Avant la première utilisation	28	– Régler Heure / Alarme	36
– Utilisation	28	– Sélectionner la langue	37
– Mise en place des piles	28	– Régler le contraste	37
– Retrait des piles	28	– Connexion PC	37
– Réglages de base	29	<b>Rangement / Nettoyage</b>	<b>38</b>
		<b>Recalibrage périodique</b>	<b>38</b>
		<b>Problèmes / Elimination</b>	<b>39</b>
		<b>Données techniques</b>	<b>40</b>

## 22 Consignes de sécurité



### ATTENTION

**Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même. Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin.**

### Recommandations pour votre bien-être

- Si vous souffrez d'autres maladies, par exemple d'obstruction artérielle, renseignez-vous auprès de votre médecin avant d'utiliser cet appareil .
- Cet appareil ne peut pas être utilisé pour contrôler la fréquence cardiaque d'un stimulateur .
- Les femmes enceintes doivent tenir compte des mesures de précautions nécessaires, de leur condition physique et le cas échéant, consulter leur médecin .
- Si vous remarquez des sensations désagréables durant la mesure, par ex . des douleurs du poignet ou d'autres maux, procédez comme suit:
- Actionnez la touche START bleue pour dégonfler immédiatement le bracelet .
- Desserrez le bracelet et ôtez-le du poignet . Veuillez contacter MIGROS-Service

### Ce qu'il faut absolument respecter

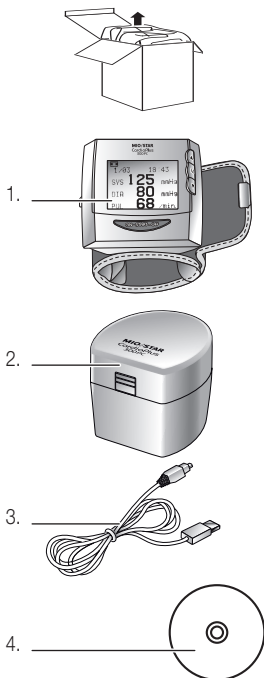
- Utilisez uniquement cet appareil conformément au but d'utilisation décrit dans ce mode d'emploi . Tout emploi non conforme annule les droits de garantie .
- Dans les rares cas de panne lorsque le bracelet reste gonflé durant la mesure, il faut immédiatement le desserrer et contacter MIGROS-Service.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité d'appareils émettant un fort rayonnement électrique, tels que des émetteurs radio. Ceci peut en déranger le bon fonctionnement.
- **Les enfants ne doivent pas utiliser cet appareil. Les équipements médicaux ne sont pas des jouets!**
- En cas de panne, ne réparez pas l'appareil vous-même, vous perdriez tous vos droits de garantie. Les réparations ne doivent être effectuées que par MIGROS-Service.
- Protégez l'appareil contre l'humidité . Si toutefois des liquides s'infiltrent dans l'appareil, vous devez immédiatement retirer les piles et éviter toute autre utilisation. Veuillez alors contacter MIGROS-Service
- Les personnes, enfants compris, qui en raison de leurs capacités psychiques, sensorielles ou mentales, ou en raison de leur inexpérience ou manque de connaissances ne sont pas aptes à utiliser cet appareil en toute sécurité, ne sont pas autorisées à le faire ou uniquement sous surveillance.



Ce mode d'emploi ne peut pas prendre en compte toutes les utilisations possibles. Pour toute information ou tout problème insuffisamment ou non traité dans ce mode d'emploi, veuillez vous adresser à M-Infoline (numéro de téléphone à l'arrière de ce mode d'emploi).

**Veuillez conserver soigneusement ce mode d'emploi et le remettre à tout utilisateur éventuel.**

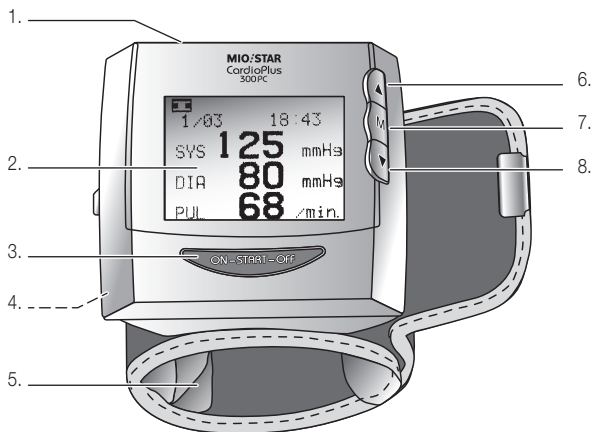
## Déballage



- Sortir le tensiomètre de son emballage
- Veuillez contrôler la présence des pièces suivantes dans l'emballage:
  1. Tensiomètre
  2. Boîte de rangement
  3. Câble USB
  4. Software CD
- Pour fonctionner, le tensiomètre nécessite deux piles LR03 (non fournies avec l'appareil)
- Détruire tous les sacs plastiques qui peuvent représenter un jeu dangereux pour les enfants!

## 24 Aperçu de l'appareil et des commandes

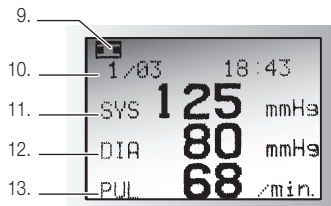
Français



1. Prise USB (sur le dessus)
2. Ecran LCD
3. Interrupteur Marche/Start/Arrêt
4. Compartiment à piles (dessous)
5. Bracelet
6. Sélection / Feuilletter vers le haut
7. Touche menu
8. Sélection / Feuilletter vers le bas

### Affichage:

9. Utilisateur
10. Date et heure
11. Valeur systolique en mmHg  
(= pression haute)
12. Valeur diastolique en mmHg  
(= pression basse)
13. Pouls par minute



### 1.1 Qu'est-ce que la tension?

La tension désigne la pression formée dans les vaisseaux à chaque battement du cœur. Lorsque le cœur se contracte (= systole) et pompe le sang dans les artères la pression vasculaire augmente. La valeur maximale est appelée pression systolique, cette valeur est la première qui est prise lors d'une mesure.

Lorsque le cœur se rétracte pour se remplir de sang, la pression diminue également dans les artères. C'est lorsque les vaisseaux se relâchent, que la deuxième valeur, la pression diastolique, est mesurée .

### 1.2 Comment fonctionne la mesure?

Le «**Cardioplus 300PC**» est un tensiomètre destiné à mesurer la tension au niveau du poignet. La mesure s'effectue au moyen d'un microprocesseur qui analyse par un capteur les différences de pression sanguine des artères lors du gonflage et dégonflage du bracelet

### 1.3 Quelle est l'utilité de mesurer la tension à la maison?

Mio Star dispose d'une longue expérience dans le domaine de la mesure de la tension. La haute précision du principe de mesure des appareils Mio Star est vérifiée par de nombreuses études cliniques effectuées selon des standards internationaux stricts. Un argument important pour mesurer la tension à la maison est le fait que la mesure est effectuée dans un environnement familier lorsqu'on est au repos. La « valeur de base » mesurée le matin directement au lever avant le petit déjeuner est la plus significative. Par principe, il convient de toujours effectuer la mesure à la même heure et dans des conditions identiques. C'est le seul moyen d'obtenir des résultats comparables et ainsi de détecter à temps tout début d'hypertension. Une hypertension restée longtemps inconnue augmente le risque d'autres maladies cardiovasculaires .

#### Conseil:

**Mesurez votre tension quotidiennement, même lorsque vous ne présentez aucun troubles.**

## 26 Informations sur la tension artérielle

### 1.4 Classification des tensions

Le tableau ci-dessous présente des valeurs indicatives de tension élevée et faible sans considération de l'âge. Ces valeurs ont été déterminées par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS).

Pression	Systolique	Diastolique	Recommandation
1. trop basse	< 100	< 60	Parlez-en à votre médecin
2. optimale	100 – 120	60 – 80	Contrôlez vous-même
3. normale	120 – 130	80 – 85	Contrôlez vous-même
4. légèrement trop haute	130 – 140	85 – 90	Parlez-en à votre médecin
5. trop haute	140 – 160	90 – 100	Contrôle médical
6. vraiment trop haute	160 – 180	100 – 110	Contrôle médical
7. problématique	> 180	> 110	Contrôle médical absolument nécessaire!



#### Important:

**Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même. Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin**

### 1.5 Variations de tension

- La tension est influencée par de nombreux facteurs, ainsi, un travail physiquement éprouvant, l'anxiété, le stress, mais aussi l'heure de la journée peuvent fortement modifier les valeurs mesurées.
- Les valeurs de tension personnelles peuvent fortement varier durant la journée et au cours de l'année. Les sujets hypertendus sont particulièrement exposés à ces variations.
- Normalement, la tension atteint sa valeur maximale durant des activités physiques intenses et sa valeur minimale la nuit durant le sommeil.

## 1.6 Influence et évaluation des mesures

- Mesurez régulièrement votre tension, mémorisez les résultats et comparez-les ensuite.
- Ne tirez jamais de conclusion à partir d'un seul résultat. Les valeurs de votre pression sanguine doivent toujours être évaluées par un médecin informé de vos antécédents médicaux.
- Si vous utilisez l'appareil régulièrement et enregistrez les valeurs pour votre médecin, il faut aussi de temps en temps informer votre médecin du déroulement.
- Lorsque vous mesurez votre tension, tenez compte du fait que les valeurs quotidiennes dépendent de nombreux facteurs. Ainsi, la consommation de tabac, d'alcool, la prise de médicaments et les activités physiques influencent les valeurs des mesures de manière différente.
- Mesurez votre tension avant les repas.
- Avant de mesurer votre tension, reposez-vous au moins 5 minutes.
- Informez votre médecin lorsque les valeurs des mesures, malgré une manipulation correcte de l'appareil, semblent anormales et si elles sont, de façon répétée, trop hautes ou trop basses. Il en est de même si le pouls est irrégulier ou trop faible et rend la mesure impossible.

## 28 Fonctionnement

Français



### 2. Avant la première utilisation

Lire attentivement les consignes de sécurité page 22 avant de faire fonctionner le tensiomètre.

#### Utilisation

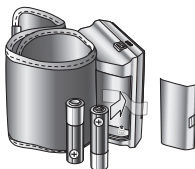
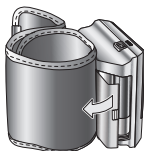
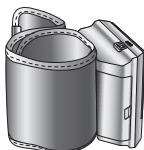
Le tensiomètre n'est strictement destiné qu'à un usage privé.

#### Recommandation importante:

**Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même. Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin.**

#### 2.1 Mise en place des piles

- Appuyer fortement avec le pouce sur le couvercle du compartiment à piles (à gauche)
- Enlever le couvercle et insérer les deux piles (piles alcalines, typeLR03 / AAA) . Vérifier la polarité des piles (symboles au fond du compartiment)
- Replacez le couvercle et poussez-le jusqu'au déclic .



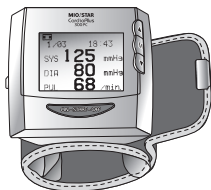
#### 2.2 Retrait des piles

- Le symbole des piles s'affiche sur l'écran dès que les piles faiblissent.L'appareil ne doit plus être utilisé.
- Attention: les réglages et les résultats des mesures ne restent pas en mémoire lorsque vous changez les piles .
- Ouvrir le compartiment à piles. Enlever la languette de retenue pour retirer les piles usagées. Placer de nouvelles piles (piles alcalines, typeLR03 / AAA) . Ne pas utiliser piles neuves et usagées en même temps, car les piles se déchargent plus vite.



### Consignes de sécurité pour les piles:

- Les tenir hors de portée des enfants!
- Ne pas les recharger, ne pas mettre en court-circuit, ni les jeter dans le feu!
- Lorsque l'appareil reste longtemps sans servir retirer les piles.
- Ne pas jeter les piles dans les ordures ménagères, les déposer gratuitement dans un point de vente pour qu'elles soient éliminées conformément.



## 2.3 Réglages de base

Une fois les piles mises en place, il faut effectuer les réglages de base tels que la langue et l'heure:

- Choisir la langue (ex. FRANÇAIS) avec les touches de sélection ▲▼, et appuyer sur «M» pour confirmer
- Avec les touches de sélection ▲▼, régler l'année (ex. 2007) et confirmer avec «M»
- Avec les touches de sélection ▲▼, régler le mois (ex. décembre) et confirmer avec «M»
- Avec les touches de sélection ▲▼, régler le jour et confirmer avec «M»
- Avec les touches de sélection ▲▼, régler l'heure et confirmer avec «M»
- Avec les touches de sélection ▲▼, régler les minutes et confirmer avec «M»
- Avec les touches de sélection ▲▼, régler l'heure pour le **1er temps d'alarme** et confirmer avec «M»

**Recommandation:** lorsque le temps d'alarme est inutile, appuyer sur la touche «M» pour passer à l'étape suivante

- Avec les touches de sélection ▲▼, régler les minutes pour le 1er temps d'alarme et confirmer avec «M»

**Recommandation:** lorsque le temps d'alarme est inutile, appuyer sur la touche «M» pour passer à l'étape suivante

- Avec les touches de sélection ▲▼ activer et désactiver l'alarme pour le 1er temps d'alarme et confirmer avec «M»
  - **Désactivé:** cloche rayée (sur la droite)
  - **Activé:** cloche non rayée

Suite...

- Avec les touches de sélection ▲▼ régler le 2ème temps d'alarme et confirmer avec «M»
  - Avec les touches de sélection ▲▼ régler les minutes du 2ème temps d'alarme et confirmer avec «M»
  - Avec les touches de Sélection ▲▼ activer et désactiver l'alarme pour le 2ème temps d'alarme et confirmer avec «M»
    - **Désactivé:** cloche rayée (sur la droite)
    - **Activé:** cloche non rayée
  - Si la date et l'heure doivent s'afficher une fois l'appareil éteint les sélectionner avec les touches de sélection ▲▼ et confirmer avec «M» :
    - **Activé:** date et heure s'affichent une fois l'appareil éteint
    - **Désactivé:** l'écran s'éteint une fois l'appareil éteint
- Les réglages de base sont maintenant terminés et le tensiomètre est prêt à fonctionner. Il est toujours possible de modifier les réglages dans le menu (voir page 34)

### 3. Mesurer la tension

#### 3.1 Avant de la mesurer



Afin que les mesures ne soient pas influencées de manière négative, respectez les points suivants:

- Détendez-vous pendant 5 minutes environ dans un fauteuil confortable et dans un endroit tranquille
- La tension varie au cours de la journée. Il est donc recommandé d'effectuer la mesure toujours au même moment
- Eviter toute agitation
- Ne pas manger ni fumer avant

#### 3.2 Mise en place du bracelet

Placer le bracelet autour du poignet gauche et veiller à ce que:

- l'écran soit du côté interne du poigne.
- Ôter auparavant les bijoux, montres, etc, portés au poignet.
- Placer l'appareil directement sur la peau nue, la mesure à travers des textiles étant impossible
- Serrez le bracelet de façon à ce qu'il adhère au poignet. Il ne doit en aucun cas être tordu ni trop lâche.





### 3.3 La bonne position pour la mesure



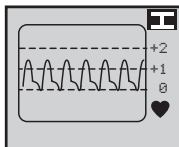
- Effectuez la mesure en position assise.
- Décontractez le bras et posez-le par exemple sur une table.
- Placez le poignet de manière à ce que le bracelet soit au niveau du coeur. Si le poignet est trop bas la tension mesurée est plus haute (ou le contraire)
- Restez tranquille durant la mesure: ne bougez pas et ne parlez pas, car ceci peut fausser les résultats de la mesure

### 3.4 Mesurer la tension

La mesure de la tension peut s'effectuer selon le mode de mesure standard ou le mode MAM. Dans le mode standard (=réglages de base) une seule mesure est effectuée. Si l'on suit le mode MAM, trois mesures successives sont effectuées dont la valeur moyenne s'affiche. Le mode de mesure peut être réglé dans le menu (voir page 34)

- Appuyer sur la touche START.
- L'écran affiche le logo Miostar puis placer le bracelet à la bonne hauteur (= hauteur du coeur) pour effectuer la mesure.
- Le bracelet commence à se gonfler. L'augmentation de la pression est affichée par un symbole tandis que les messages «*RESTER CALME*» et «*DETENDRE S.V.P.*» s'affichent en alternance.

**Recommandation:** une pression sur la touche START durant le gonflage arrête le processus à tout instant. L'appareil s'éteint et le bracelet se dégonfle.



- Lorsque le gonflage est fini, la mesure démarre automatiquement en diminuant lentement la pression du bracelet. Simultanément, l'écran affiche une courbe montrant le pouls. Si la pression n'est pas suffisante, l'appareil pompe automatiquement.

## 32 Fonctionnement



Français



- Lorsque la mesure est terminée on entend un bip sonore et le bracelet se dégonfle
- Les valeurs des mesures s'affichent sur l'écran, ex:
  - **SYS** (= tension haute) 125 mmHg
  - **DIA** (= tension basse) 80 mmHg
  - **PUL** (= pouls) 68 /min.

### Important:

**Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même. Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin.**

### 3.5 Mémoriser les résultats

L'appareil dispose de 30 places de mémoire pour chacun des 2 utilisateurs. Le dernier résultat de mesure est automatiquement affecté à l'utilisateur sélectionné et mémorisé sur l'emplacement libre portant le premier numéro disponible .

- Lorsque l'appareil est éteint, les valeurs en mémoire peuvent être consultées en appuyant sur les touches de sélection ▲▼
- Les touches de sélection ▲▼ vous permettent de vous déplacer vers le haut et vers le bas dans le tableau des valeurs. Lorsque vous appuyez sur la touche MENU «M», les valeurs en mémoire dans le bloc mémoire actuel s'affichent sous forme de tableau.
- Appuyez de nouveau sur la touche MENU «M» pour afficher les valeurs sous forme graphique.

### 3.6 Après avoir mesuré la tension

L'appareil s'éteint automatiquement au bout quelques minutes si aucune touche n'est actionnée. Il est aussi possible d'appuyer sur la touche **START pour éteindre l'appareil.**

Il est possible de sélectionner dans le menu l'affichage de l'heure, la date et l'utilisateur une fois l'appareil éteint (voir réglage Heure/Alarme page 36 ).



### 3.7 Messages d'erreur

Lorsqu'un des messages d'erreur suivants est affiché, cela signifie que l'appareil n'a pas pu déterminer correctement la tension.

#### ERREUR 1: signal trop faible

Le signal du pouls sur le bracelet est trop faible. Remettre le bracelet et répéter la mesure.

#### ERREUR 2: signal de problème

Ce signal de problème se manifeste sur le bracelet pendant la mesure lorsque, par exemple, vous avez bougé ou en cas de tension musculaire. Répétez la mesure et veillez à ce que le bras soit immobile.

#### ERREUR 3: pas de pression dans le bracelet

La pression exercée par le bracelet n'est pas suffisante. Il n'est peut-être plus étanche. Vérifiez que le bracelet est bien fermé et pas trop relâché. Changer éventuellement les piles. Ensuite répétez la mesure.

#### ERREUR 5: résultats anormaux

Les signaux de mesure sont imprécis et aucun résultat ne peut donc s'afficher. Répétez la mesure.

#### ERREUR 6: mode MAM

Il y a trop d'erreurs pendant la mesure en mode MAM et aucun résultat ne peut donc s'afficher. Répétez la mesure.

#### «HI»: pouls trop rapide ou pression dans bracelet trop forte

La pression dans le bracelet est trop forte (plus de 300 mmHg) ou le pouls bat trop vite (plus de 200 battements par minute). Détendez-vous 5 minutes et recommencez la mesure

#### «LO»: pouls trop faible

Le pouls est trop faible (moins de 40 battements par minute). Recommencez la mesure

```
MENU
> MODE DE MESURE
  UTILISATEUR
  EFFACER MEMOIR
  HEURE/ALARME
  LANGUE
  CONTRASTE
  PC-LINK
```

### 4. Menu / Sélection des réglages

Appuyer une fois sur la touche MENU «M» du tensiomètre pour afficher les différents réglages permettant de personnaliser l'application. À la première mise en service, après avoir appuyé sur la touche MENU «M», les menus suivants s'affichent en français :

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| - MODE DE MESURE | MODE DE MESURE     |
| - UTILISATEUR    | UTILISATEUR        |
| - EFFACER MEMOIR | EFFACER LA MÉMOIRE |
| - HEURE / ALARME | HEURE/ALARME       |
| - LANGUE         | LANGUE             |
| - CONTRASTE      | CONTRASTE          |
| - PC-LINK        | CONNEXION PC       |
- Pour sélectionner les différentes rubriques du menu, utiliser les touches de sélection ▲▼ et appuyer sur la touche MENU «M» pour y accéder
  - Appuyer brièvement sur la touche START pour quitter la rubrique du menu, l'écran affiche de nouveau la date, l'heure et l'utilisateur.

#### 4.1 Régler le mode de mesure

Cette rubrique du menu permet de sélectionner le mode de mesure Standard (1) ou le mode de mesure 3/MAM (3 Measurement Average Mode).

- Le mode de mesure standard (=réglage usine) effectue une mesure de tension et en mémorise le résultat .
- Le mode 3/MAM est conseillée en cas de tension instable. Les 3 mesures effectuées à 15 secondes d'intervalle permettent d'éliminer les valeurs incohérentes. Si les écarts sont très grands, une 4ème mesure peut alors être exécutée. Lorsque les mesures sont terminées, la valeur moyenne s'affiche. Ceci réduit considérablement les risques de mesure erronée.
- Avec les touches de sélection ▲▼ sélectionner le mode de mesure désiré et confirmer avec la touche menu «M»

## 4.2 Sélectionner l'utilisateur

Le tensiomètre permet de sélectionner un des deux utilisateurs prédéfinis (**I** ou **II**), mais aussi d'effectuer une mesure sans affectation d'utilisateur (▶).

- Les deux utilisateurs prédéfinis (**I** ou **II**) disposent chacun de 30 places de mémoire pour enregistrer les résultats de mesure. Si la mesure est effectuée sans affectation d'utilisateur, le résultat est mémorisé jusqu'à la prochaine mesure.
- Appuyer sur les touches de sélection ▲▼ pour sélectionner l'utilisateur désiré, reconnaissable au trait noir sous son symbole. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche MENU «**M**»
- Vous pouvez ensuite désigner l'utilisateur (**I** ou **II**) en lui affectant une combinaison de lettres ou de chiffres composée de 6 caractères.
- Appuyer sur les touches de sélection ▲▼ pour accéder à la lettre ou au chiffre désiré. Lorsque vous maintenez une touche de sélection ▲▼ enfoncée, l'affichage passe à la lettre ou au chiffre suivant, et ce jusqu'au caractère désiré. Relâcher la touche de sélection et confirmer avec la touche MENU «**M**».
- Répéter l'opération jusqu'à ce que les 6 lettres/ chiffres soient entrés
- Lorsque la désignation de l'utilisateur est terminée, quitter le menu en appuyant sur la touche MENU «**M**».
- Vous pouvez aussi quitter le menu de sélection directement après la désignation de l'utilisateur en appuyant brièvement sur la touche START. L'écran affiche ensuite la date, l'heure et l'utilisateur

## 4.3 Effacer les valeurs

Cette rubrique permet de consulter jusqu'à 30 valeurs mémorisées pour l'utilisateur **I** ou **II** et au besoin de les effacer. Sélectionner l'utilisateur comme décrit au paragraphe 4.2.

- À l'aide des touches de sélection ▲▼, sélectionner l'effacement d'un résultat de mesure (**INDIVID**) ou de tous les résultats (**TOUT**). Les résultats sélectionnés sont reconnaissables au trait noir sous leur symbole.
- Pour effacer un seul résultat de mesure (mode **INDIVID**), appuyer une fois sur la touche MENU «**M**» pour afficher toutes les valeurs de mesure de l'utilisateur sélectionné mémorisées.

- À l'aide des touches de sélection ▲▼ sélectionner le résultat de mesure devant être effacé. Le haut de l'écran indique la date et l'heure de la mesure . Confirmer l'effacement du résultat de mesure avec la touche MENU «M» ou quitter le menu. Quittez le menu sans rien effacer en appuyant une fois sur la touche **START**
- Si vous désirez effacer tous les résultats de mesure mémorisés, sélectionnez TOUT
- Appuyer brièvement sur la touche MENU «M» pour confirmer l'effacement des valeurs (ou quitter le menu sans effacer en appuyant sur la touche START)

### 4.4 Régler l'Heure / Alarme

- Cette rubrique vous permet de régler la date, l'heure et l'alarme. Le premier chiffre qui clignote sur l'écran est l'année.
- A l'aide des touches de sélection ▲▼, régler l'année et confirmer avec la touche MENU «M»
- Procéder ensuite de manière identique pour régler mois/jours/heures
- Après avoir entré ces données, vous pouvez définir une heure pour une 1ère et 2ème alarme .
- Si vous ne désirez pas régler l'alarme, appuyez sur la touche «M» jusqu'à ce que le symbole de la cloche s'affiche à droite de l'écran. Sélectionnez le symbole de la cloche barrée à l'aide des touches de sélection ▲▼. Lorsque le symbole clignote, confirmez avec la touche «M». L'alarme est alors désactivée.
- Répétez les opérations pour la 2ème alarme
- Vous pouvez ensuite déterminer si la date, l'heure et l'utilisateur doivent toujours être affichés sur l'écran même si l'appareil est éteint. À l'aide des touches de sélection ▲▼, choisir **ACTIVE** ou **INACTIVE**. Le mode sélectionné clignote et il suffit d'appuyer sur la touche MENU «M» pour confirmer.

#### 4.5 Sélectionner la langue

Le sous-menu «Language» vous permet de sélectionner la langue du menu. Les données affichées sur l'écran sont disponibles dans cinq langues: anglais (=réglage d'usine), allemand, français, espagnol et russe.

- Sélectionner une langue avec les touches de sélection ▲▼ et confirmer la langue choisie par une brève pression sur la touche MENU «M». Après avoir confirmé la langue, l'heure et l'utilisateur sont affichés sur l'écran .

#### 4.6 Régler le contraste

Le sous-menu „Contrast“ permet de régler le niveau de contraste de l'écran à l'aide des touches de sélection ▲▼. Lorsque le contraste est réglé au niveau désiré, confirmer la sélection avec la touche MENU «M».

#### 4.7 Connexion au PC

L'appareil est fourni avec un logiciel sur CD et un câble USB permettant de transférer les données qui se trouvent sur le tensiomètre sur votre ordinateur par l'interface USB.

- Placez le CD dans l'ordinateur et suivez le processus d'installation. Le software donne toutes les explications. Dès que le CD est mis en place, l'installation démarre automatiquement (si ce n'est pas le cas, sélectionner «Start/Installer» sur le PC. Avec «LAUNCH.EXE», sélectionnez le lecteur CD et le fichier «SET UP»)
- Suivez les indications qui apparaissent sur l'écran de votre ordinateur. En cas de problèmes vous trouverez des fichiers d'aide dans le logiciel.
- Reliez le câble USB à la prise USB sur le dessus de l'appareil et à la prise USB de votre ordinateur.
- Ouvrir le programme « MioStar Cardioplus Software»
- A l'aide de la touche menu «M» et des touches de sélection ▲▼, sélectionnez **PC-Link** dans le menu et confirmez avec la touche menu «M». Des lignes ondulées apparaissent sur l'écran du tensiomètre symbolisant la connexion avec l'ordinateur.
- Le logiciel d'exploitation des résultats vous permet d'afficher les valeurs mesurées sous forme de graphique ou de tableau .

## 38 Rangement / Nettoyage

Français



### Rangement

- Lorsque vous n'utilisez plus le tensiomètre, rangez-le dans sa boîte, il est ainsi parfaitement protégé.
- Rangez-le dans un endroit sec, propre et hors de portée des enfants.
- N'exposez pas l'appareil directement aux rayons du soleil, protégez-le de la poussière et de l'humidité.
- Si l'appareil doit rester longtemps sans servir, retirez les piles. Ainsi il n'y a pas le risque qu'elles ne coulent dans l'appareil.
- Le bracelet ne doit être gonflé qu'après avoir été placé autour du poignet .



### Nettoyage

- Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution savonneuse neutre. L'eau **ne doit pas s'infiltrer dans le boîtier**. Ne réutilisez l'appareil que lorsqu'il est parfaitement sec.
- **Ne pas laver le bracelet**

## Recalibrage périodique



- Le tensiomètre qui est un appareil délicat doit de temps en temps être contrôlé. C'est pourquoi nous recommandons de contrôler **tous les 2 ans** l'affichage de la pression statique. MIGROS-Service vous fournira volontiers des précisions à ce sujet.





## Problèmes

- Le tensiomètre est doté d'une fonction de contrôle. Lorsque les mesures ne peuvent s'effectuer de façon impeccable, des messages d'erreur s'affichent sur l'écran. Vous en avez un aperçu page 33
- L'appareil ne doit être réparé que par MIGROS-Service. Des réparations effectuées par des non professionnels peuvent présenter un danger pour l'utilisateur.
- En cas de réparation non conforme et de dommages éventuels, toute responsabilité est déclinée et la garantie s'arrête.

Français

## Elimination



- Déposer gratuitement tout appareil hors d'usage auprès d'un point de vente pour permettre son élimination adéquate.
- Eliminer immédiatement tout appareil présentant un défaut dangereux et s'assurer qu'il ne puisse plus être utilisé.
- Ne pas jeter l'appareil ni les piles dans les ordures ménagères (protection de l'environnement!)

## 40 Données techniques

Fonctionnement à piles		2 piles de 1.5 V type LR03 / AAA (non fournies avec l'appareil)
Affichage		LCD matrice à points
Dimensions		env. 70 x 50 x 45 mm
Poids		env. 140 g
Matériaux	- corps	plastique
Méthode de mesure		oscillométrique
Plages de mesure	- tension	30 – 280 mmHg
	- pouls	40 – 200 battements / min.
Tolérance maximale de la pression statique	- valeurs de mesure statique	± 3 mmHg
	- valeurs du pouls:	± 5 % de la valeurs
Gonflage		automatique avec micro-pompe
Décompression		automatique
Arrêt automatique		après env. 30 secondes
Système pour software	- Système	Microsoft® Windows® 2000 ou XP
	- Hardware minimum	550 MHz CPU, 500 MB de mémoire libre sur disque dur, 256 MB RAM, résolution 800 x 600 Pixel, 256 couleurs, lecteur CD-ROM et une prise USB
Conditions d'utilisation		de + 10 °C à + 40 °C, 15 - 85 % d'humidité de l'air
Conditions de stockage		de - 5 °C à + 50 °C
Antiparasité		CE 0044
Garantie de produit		2 ans
Garantie de service		5 ans

Sous réserve de modifications de conception et de fabrication dans l'intérêt du progrès technique.

Utilisation: cet appareil est conçu pour la mesure de tension non invasive chez des adultes (cela signifie qu'il est approprié pour l'application externe).

Ce tensiomètre est conforme aux directives européennes EN 1060 1ère partie / 1995 et EN 1060 3ème partie / 1997. Cet appareil est conforme à la norme européenne standard EN 60601-1-2. Les spécifications des directives UE 93 / 42 / CEE concernant les équipements médicaux de la classe II a ont été remplies. La certification CE de l'appareil se réfère à la directive UE 93 / 42 CEE .

Classification de l'appareil: type BF

# MIGROS

FÉDÉRATION DES COOPÉRATIVES MIGROS, CH-8031 Zurich

## Congratulazioni!

Con questo misuratore di pressione si è garantito un prodotto di qualità, fabbricato con estrema cura. Una manutenzione adeguata le garantirà il funzionamento ineccepibile per parecchi anni.

Prima della messa in funzione iniziale la preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e di voler osservare scrupolosamente le avvertenze di sicurezza.

**Le persone che non conoscono a fondo le presenti istruzioni d'uso non possono utilizzare l'apparecchio.**

## Indice

	pagina		pagina
<b>Avvertenze di sicurezza</b>	<b>42</b>	<b>Misurare la pressione sanguigna</b>	<b>50</b>
A proposito delle istruzioni d'uso	43	- Prima della misurazione	50
Disimballaggio	43	- Applicare il manicotto da polso	50
<b>Elenco parti ed elementi di comando</b>	<b>44</b>	- Posizione corretta per la misurazione	51
<b>Informazioni sulla pressione</b>	<b>45</b>	- Misurare la pressione	51
- Cos'è la pressione sanguigna?	45	- Memorizzare i risultati	52
- Come funziona la misurazione?	45	- Dopo la misurazione della pressione	52
- Perché è utile misurare la pressione a casa?	45	- Messaggi di errore	53
- Classificazione della pressione	46	<b>Menu / selezione impostazioni</b>	<b>54</b>
- Oscillazioni della pressione	46	- Impostare modalità di misurazione	54
- Influenzabilità e valutazione delle misurazioni	47	- Selezionare utente	55
<b>Messa in funzione</b>	<b>48</b>	- Cancellare i dati	55
- Prima della messa in funzione iniziale	48	- Impostare ora / allarme	56
- Impiego	48	- Selezionare lingua	57
- Inserire le batterie	48	- Regolare contrasto	57
- Estrarre le batterie	48	- Link PC	57
- Impostazioni di base	49	<b>Custodia / pulizia</b>	<b>58</b>
		<b>Postcalibrazione periodica</b>	<b>58</b>
		<b>Guausti / smaltimento</b>	<b>59</b>
		<b>Dati tecnici</b>	<b>60</b>



### ATTENZIONE

**Non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione. Non modificare mai il dosaggio di un medicamento prescritto dal medico.**

### Avvertenze per il benessere dell'utente

- Qualora si soffra di altre malattie, ad es. di occlusione arteriosa, prima di utilizzare l'apparecchio è opportuno chiedere il parere del medico curante.
- L'apparecchio non può essere utilizzato per il controllo della frequenza cardiaca di un pacemaker.
- Le donne incinte dovrebbero prendere tutte le precauzioni necessarie rispettando la propria resistenza personale. Si consiglia di rivolgersi al proprio medico curante.
- Se nel corso di una misurazione si verificassero dei disagi, ad esempio dolore al polso o altri disturbi, consigliamo di adottare le seguenti contromisure:
  - azionare il tasto START per sgonfiare velocemente il manicotto pneumatico.
  - allentare il manicotto e sfilarlo dal polso. Prendere quindi contatto con MIGROS-Service.

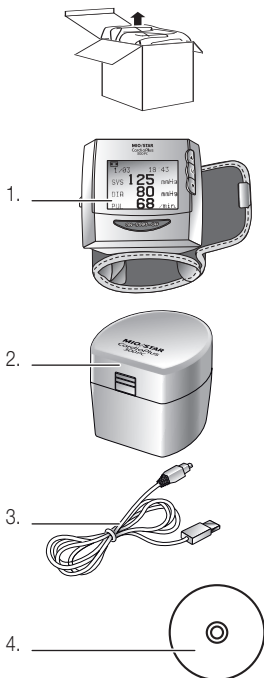
### Ecco a cosa prestare attenzione

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per gli scopi previsti e secondo le modalità riportate nelle istruzioni d'uso. In caso di uso improprio viene meno il diritto alla garanzia.
- Può capitare che il manicotto resti costantemente gonfio nel corso della misurazione, in questi casi è opportuno aprirlo subito e contattare MIGROS-Service.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in prossimità di altri apparecchi che emettano forti radiazioni elettromagnetiche, ad esempio la radio. La funzionalità può risultarne compromessa.
- **I bambini non possono utilizzare l'apparecchio. I prodotti sanitari non sono giocattoli!**
- In caso di guasti non procedere da soli alla riparazione dell'apparecchio, perché ciò farebbe decadere ogni diritto di garanzia. Fare eseguire le riparazioni esclusivamente presso MIGROS-Service
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Nel caso dovesse penetrarvi dell'acqua è necessario togliere immediatamente le batterie e sospendere l'utilizzo dell'apparecchio. In questo caso rivolgersi a MIGROS-Service
- Le persone, compresi i bambini, che non sono in grado di utilizzare l'apparecchio a causa di inesperienza o di scemata capacità psichica, fisica o mentale, possono utilizzarlo soltanto sotto sorveglianza oppure seguendo le indicazioni di una persona responsabile.

Queste istruzioni d'uso non possono tenere conto di ogni possibile impiego. Per ulteriori informazioni oppure in caso di problemi non trattati o trattati in modo insufficiente nelle presenti istruzioni, rivolgersi a M-Infoline (numeri di telefono sul retro delle presenti istruzioni d'uso).

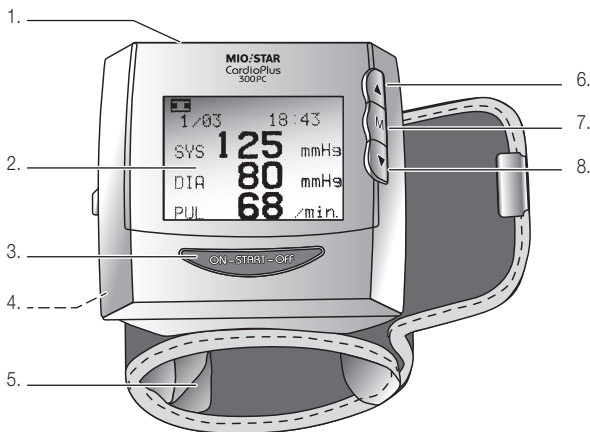
**Conservare queste istruzioni con cura e consegnarle ad ogni eventuale altro utente.**

## Disimballaggio



- Togliere il misuratore di pressione dall'imballaggio
- Controllare che siano presenti i seguenti elementi:
  1. Misuratore di pressione
  2. Box di custodia
  3. Cavo USB
  4. Software CD
- Per utilizzare il misuratore di pressione servono due batterie LR03 (non comprese nell'imballaggio)
- Distruggere tutti i sacchetti di plastica, poiché potrebbero diventare giocattoli pericolosi per i bambini!

## 44 Elenco delle parti e degli elementi di comando

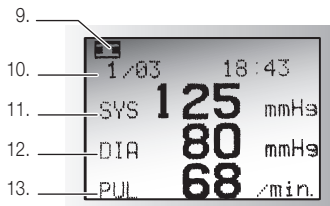


Italiano

1. Allacciamento USB (sopra l'apparecchio)
2. Display LCD
3. Interruttore acceso/start/spento
4. Vano batterie (sotto l'apparecchio)
5. Manicotto
6. Selezione "sfoglia indietro"
7. Tasto menu
8. Selezione "sfoglia avanti"

### Display:

9. Utente
10. Data e ora
11. Valore sistolico in mmHg (=pressione massima)
12. Valore diastolico in mmHg (=pressione minima)
13. Pulsazioni al minuto



## 1.1 Cos'è la pressione?

La pressione sanguigna è la pressione presente nei vasi sanguigni a ogni battito cardiaco. Quando il cuore si contrae (= sistole) e pompa il sangue nelle arterie, si ha un innalzamento di pressione, il cui valore massimo è definito pressione sistolica ed è il primo ad essere rilevato nel corso della misurazione della pressione sanguigna.

Quando il muscolo cardiaco si allenta per ricevere nuovo sangue, scende anche la pressione nelle arterie. Ed è proprio nel momento in cui i vasi sanguigni sono rilassati che si misura il secondo valore, ovvero la pressione diastolica.

## 1.2 Come funziona la misurazione?

«**Cardioplus 300PC**» è uno sfigmomanometro destinato alla misurazione della pressione arteriosa al polso. La misurazione avviene tramite un microprocessore che, grazie ad un sensore di pressione, è in grado di valutare le oscillazioni che si verificano nelle arterie e che vengono rilevate gonfiando e sgonfiando il manicotto.

Italiano

## 1.3 Perché è utile misurare la pressione a casa?

Mio Star vanta un'esperienza pluriennale nel campo della misurazione della pressione sanguigna. L'elevata precisione del principio di misurazione degli apparecchi Mio Star è provata da numerosi studi clinici, condotti sulla base di severi standard internazionali. Un valido argomento a favore della misurazione della pressione sanguigna a casa propria è dato dal fatto che le misurazioni sono effettuate in un ambiente familiare e in condizioni di relax. Particolarmente importante è il cosiddetto "valore base", cioè quello rilevato al mattino appena svegli, prima della colazione.

È fondamentale misurare la propria pressione sanguigna possibilmente sempre alla stessa ora e nelle medesime condizioni. Ciò, infatti, consentirebbe di confrontare i risultati e di riconoscere per tempo i disturbi iniziali dell'ipertensione. Se per molto tempo non ci si accorge di soffrire d'ipertensione, aumenta il rischio di ulteriori malattie cardiovascolari.

### **Suggerimento:**

**Misurare la pressione sanguigna quotidianamente e con regolarità, anche in mancanza di particolari disturbi.**

## 46 Informazioni sulla pressione sanguigna

### 1.4 Classificazione della pressione

Nello schema seguente sono riportati i valori indicativi relativi all'alta e alla bassa pressione senza tener conto dell'età. Tali valori sono stati stabiliti dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS).

Pressione sanguigna	sistolica	diastolica	raccomandazione
1. troppo bassa	< 100	< 60	da riferire al proprio medico
2. ottimale	100 – 120	60 – 80	autocontrollo
3. normale	120 – 130	80 – 85	autocontrollo
4. leggermente alta	130 – 140	85 – 90	da riferire al proprio medico
5. troppo alta	140 – 160	90 – 100	controllo medico
6. nettamente troppo alta	160 – 180	100 – 110	controllo medico
7. grave	> 180	> 110	urgenza controllo medico!

#### Importante:



**non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione. Non modificare mai il dosaggio di un medicamento prescritto dal medico!**

### 1.5 Oscillazioni della pressione sanguigna

- Molti sono i fattori che possono influire sulla pressione sanguigna. Un'attività fisica pesante, la paura, lo stress o una determinata fascia oraria possono avere ripercussioni molto rilevanti sui valori misurati
- La pressione sanguigna individuale è soggetta a forti oscillazioni sia durante la giornata che nel corso dell'anno. In pazienti affetti da ipertensione tali oscillazioni risultano particolarmente marcate
- Di solito la pressione sanguigna raggiunge i massimi livelli sotto sforzo fisico, mentre è al minimo di notte, durante il sonno.



### 1.6 Influenzabilità e valutazione delle misurazioni

- Misurare regolarmente la pressione sanguigna, memorizzando i risultati ottenuti e confrontandoli poi fra di loro.
- Evitare di trarre conclusioni partendo da un singolo risultato. I valori della pressione sanguigna dovrebbero sempre essere valutati da un medico che sia anche a conoscenza dell'anamnesi del paziente.
- Se si utilizza regolarmente l'apparecchio e si prende nota dei valori rilevati per comunicarli al proprio medico curante, occorrerebbe anche informarlo periodicamente sull'andamento della situazione.
- Nel misurare la pressione sanguigna tenere presente che i valori rilevati quotidianamente dipendono da diversi fattori: il fumo, l'alcol, i farmaci e l'attività fisica influiscono, infatti, sui valori rilevati.
- Misurare la pressione sanguigna sempre prima dei pasti.
- Prima di misurare la pressione sanguigna è consigliabile rimanere a riposo almeno 5 minuti.
- Se i valori rilevati nel corso nella misurazione, nonostante il corretto utilizzo dell'apparecchio, non risultassero normali (troppo alti o troppo bassi) e se ciò si ripetesse diverse volte, è opportuno rivolgersi al proprio medico curante. Lo stesso vale anche nei rari casi in cui un polso irregolare o troppo debole non renda possibile la misurazione.

### 2. Prima della messa in funzione iniziale

Prima della messa in funzione iniziale leggere attentamente le istruzioni d'uso a pagina 42.

#### Impiego

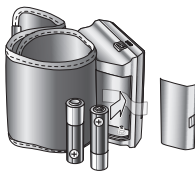
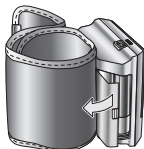
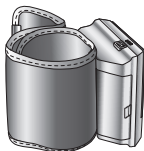
Il misuratore di pressione è destinato soltanto ad uso privato.

#### Nota importante:

**non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione. Non modificare mai il dosaggio di un medicamento prescritto dal medico.**



Italiano



#### 2.1 Inserire le batterie

- Premere energicamente con il pollice la chiusura del vano batterie (sul lato sinistro)
- Sollevare il coperchio e inserire le due batterie (pile alcaline, tipo LR03 / AAA)
- Prestare attenzione alla polarità (osservare lo schema nel vano batterie)
- Inserire di nuovo il coperchio di chiusura e spingerlo finché scatta in posizione (si sente lo scatto)

#### 2.2 Estrarre le batterie

- Sul display viene visualizzato il simbolo batterie scariche e l'apparecchio non può più essere utilizzato
- Prestare attenzione al fatto che dopo l'inserimento delle nuove batterie tutte le impostazioni e i risultati di misurazione vengono cancellati.
- Togliere le batterie esauste, tirando l'apposita linguetta presente nel vano batterie e sostituirle con quelle nuove (pile alcaline, tipo LR03 / AAA). Non utilizzare mai contemporaneamente pile nuove con quelle già usate, altrimenti si scaricano molto più velocemente.



- Con i tasti di **selezione ▲▼** impostare l'ora per il 2° orario d'allarme e **confermare** con «M»
- Con i tasti di **selezione ▲▼** impostare i minuti per il 2° orario d'allarme e **confermare** con «M»
- Con i tasti di **selezione ▲▼** impostare **attivazione/disattivazione del 2° orario di allarme** e **confermare** con «M»:
  - **Disattivato**: campana (sulla destra) **cancellata**
  - **Attivato**: campana **non** cancellata
- Con i tasti di **selezione ▲▼** scegliere se l'**indicazione della data e dell'ora debba continuare ad essere visualizzata anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio** e **confermare** con «M»:
  - **Acceso**: ad apparecchio spento visualizzazione continua della data e dell'ora
  - **Spento**: ad apparecchio spento la data e l'ora non vengono più visualizzate

Le impostazioni di base sono così terminate e il misuratore di pressione è ora pronto all'uso. Nel menu (vedi pag. 54) è possibile modificare le impostazioni in ogni momento.

### 3. Misurare la pressione

#### 3.1 Prima della misurazione



Per non influenzare in modo negativo le misurazioni, osservare i seguenti punti **prima della misurazione**:

- rilassarsi per ca. cinque minuti seduti comodamente in un luogo tranquillo
- la pressione sanguigna si modifica nell'arco della giornata. Per questo motivo eseguire, se possibile, le misurazioni alla stessa ora
- evitare temporaneamente qualsiasi tipo di sforzo
- non mangiare né fumare prima della misurazione



#### 3.2 Applicare il manicotto da polso

Porre il manicotto attorno al polso sinistro.

Verificare che:

- il display si trovi sulla parte interna del polso;
- il polso sia libero da gioielli, orologi o oggetti simili
- l'apparecchio deve poggiare direttamente sulla pelle, poiché non si può misurare la pressione attraverso il tessuto
- chiudere il manicotto in modo tale che sia aderente, ma non stretto. Non torcere il manicotto in alcun modo e badare che non sia allentato



### 3.3 Posizione corretta per la misurazione

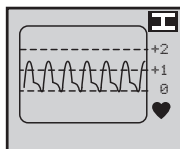
- Effettuare la misurazione da seduti
- Rilassare il braccio e appoggiarlo ad esempio su un tavolo, senza irrigidirlo.
- Sollevare il polso in modo che il manicotto si trovi all'altezza del cuore. Se il polso si trova troppo in basso, il valore della pressione risulta troppo alto (e viceversa)
- Durante la misurazione non agitarsi, non muoversi né parlare, altrimenti i valori potrebbero risultare alterati.

### 3.4 Misurare la pressione

La misurazione della pressione può avvenire secondo la procedura di misurazione standard o MAM. Nella procedura standard (=impostazione di base) viene eseguita soltanto una misurazione. In caso di adozione della procedura MAM vengono eseguite 3 misurazioni successive, di cui viene visualizzato il valore medio. La modalità di misurazione può essere impostata nel menu (v. pag. 54 Impostare modalità di misurazione)

- Premere il tasto **START**
- Sul display compare il logo Miostar e quindi un disegno indicante la corretta altezza del manicotto durante la misurazione (=altezza del cuore)
- Subito dopo il manicotto si gonfia. La pressione in aumento è indicata simbolicamente e si alternano le scritte «*RESTER CALME!*» e «*DETENDRE S.V. P.*».

**Nota:** attraverso la rinnovata pressione del tasto **START** è possibile interrompere il processo in ogni momento. L'apparecchio si spegne e il manicotto si sgonfia.



- Il processo di misurazione inizia automaticamente dopo che il manicotto si è gonfiato, quando la pressione nel manicotto stesso viene gradualmente rilasciata. Contemporaneamente sul display appare una curva che riproduce il battito cardiaco. Se la pressione immessa è insufficiente, l'apparecchio si rimette a pompare automaticamente.

## 52 Messa in funzione



- Al termine della misurazione si sente un bip sonoro e il manicotto si sgonfia
- Sul display vengono visualizzati i valori misurati, ad es.:
  - **SYS** (= pressione massima) 125 mmHg
  - **DIA** (= pressione minima) 80 mmHg
  - **PUL** (= pulsazioni) 68 /min.



### Importante:

**non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione. Non modificare mai il dosaggio di un medicamento prescritto dal medico!**

Italiano

### 3.5 Memorizzare i risultati

L'apparecchio dispone di 30 spazi di memoria per ognuno dei 2 eventuali utenti. Il risultato dell'ultima misurazione viene automaticamente associato all'utente selezionato e memorizzato nel primo spazio di memoria disponibile.

- I valori memorizzati possono essere selezionati ad apparecchio spento premendo i tasti di **selezione** ▲▼
- Con i relativi tasti di **selezione** ▲▼ è possibile spostarsi verso l'alto o verso il basso all'interno della tabella di valori. Premendo il tasto **menu** «M» vengono visualizzati, sotto forma di tabella, i valori memorizzati della memoria aggiornata.
- Premendo nuovamente il tasto **menu** «M», i valori vengono visualizzati sotto forma di grafico.

### 3.6 Dopo la misurazione della pressione

Se non si preme alcun tasto, l'apparecchio si spegne da solo dopo poco tempo, oppure è possibile spegnerlo azionando il tasto **START**.

Nel menu è possibile scegliere se mantenere sul display le indicazioni di data, ora e utente anche quando l'apparecchio è spento (vedi pag. 56, impostare ora/allarme).



### 3.7 Messaggi di errore

L'apparizione sul display di uno dei seguenti messaggi di errore, indica che il valore della pressione sanguigna non è stato valutato in modo corretto.

#### ERREUR 1: segnale troppo debole

Il battito cardiaco è troppo debole. Applicare di nuovo il manicotto al polso e ripetere la misurazione.\*

#### ERREUR 2: segnalazione di problemi

Durante la misurazione sono stati rilevati dei problemi al manicotto causati, ad es., da un movimento o da una tensione muscolare. Ripetere la misurazione badando a tenere il braccio immobile.

#### ERREUR 3: non c'è pressione nel manicotto

Nel manicotto non viene immessa la necessaria pressione. Potrebbe non essere ermetico. Verificare che il manicotto sia collegato in modo corretto e non sia troppo allentato. Cambiare eventualmente le batterie. Ripetere quindi la misurazione.

#### ERREUR 5: risultati anomali

I segnali di misurazione sono imprecisi e dunque non è possibile visualizzare un risultato. Ripetere la misurazione.

#### ERREUR 6: modalità MAM

Troppi errori durante la misurazione in modalità MAM; non è possibile ottenere un risultato finale. Ripetere la misurazione.

#### «HI»: pulsazioni troppo rapide o pressione eccessiva nel manicotto

La pressione nel manicotto è eccessiva (superiore a 300 mmHg) oppure le pulsazioni sono troppo frequenti (più di 200 battiti al minuto). Rilassarsi per 5 minuti e ripetere la misurazione.\*

#### «LO»: pulsazioni troppo deboli

Le pulsazioni sono troppo basse (sotto i 40 battiti al minuto). Ripetere la misurazione.

```

MENU
> MODE DE MESURE
  UTILISATEUR
  EFFACER MEMOIR
  HEURE/ALARME
  LANGUE
  CONTRASTE
  PC-LINK

```

## 4. Menu / selezione delle impostazioni

Il **misuratore di pressione** offre, premendo una volta il tasto **Menu «M»**, la selezione di diverse impostazioni. Alla prima messa in funzione, dopo aver premuto il tasto **Menu «M»**, appaiono le seguenti voci del menu in francese:

- **MODE DE MESURE**      Modalità di misurazione
- **UTILISATEUR**        Utente
- **EFFACER MEMOIR**    Cancella dati
- **HEURE / ALARME**    Ora / allarme
- **LANGUE**             Selezione lingua
- **CONTRASTE**         Contrasto
- **PC-LINK**             Collegamento PC

- Le singole voci del menu si possono evidenziare con i tasti di **selezione ▲▼** e vi si accede premendo il tasto **Menu «M»**
- Premendo brevemente il tasto **START** si esce dalla voce del menu attiva in quel momento e sul display ricompaiono nuovamente data/ora e utente

### 4.1 Impostare la modalità di misurazione

La voce del menu „modalità di misurazione“ consente di scegliere tra la procedura di misurazione standard (1) e la **procedura di misurazione 3 MAM** (3 Measurement Average Mode).

- Nella **procedura standard** (= impostazione dalla fabbrica) si effettua e si memorizza **una sola misurazione** della pressione sanguigna.
- La **procedura 3 MAM** è consigliata in caso di **pressione instabile**. Le 3 misurazioni, effettuate una dopo l'altra ogni 15 secondi, eliminano valori molto divergenti tra loro. In presenza di differenze rilevanti si procede eventualmente a un quarto rilevamento. A misurazione avvenuta, l'apparecchio calcola internamente un valore medio ponderato e lo visualizza. In questo modo si riduce al minimo il rischio di un rilevamento errato
- Con i tasti di **selezione ▲▼** scegliere la procedura di misurazione desiderata e confermare con il tasto **Menu «M»**



## 4.2 Selezionare l'utente

Il misuratore di pressione offre la possibilità di selezionare due utenti distinti (**I** o **II**) oppure di effettuare una misurazione senza associazione ad un utente (☐).

- Per ognuno dei due utenti definiti (I o II) sono disponibili 30 spazi di memoria per i dati. Una misurazione senza associazione ad un utente rimane in memoria fino alla misurazione successiva.
- Premendo i tasti di **selezione ▲▼** si può evidenziare l'utente desiderato, riconoscibile dal trattino nero sotto ai simboli. Per confermare la propria scelta, premere una volta il tasto **Menu «M»**
- Subito dopo è possibile associare all'utente I o II una combinazione di 6 lettere o cifre.
- Premendo i tasti di **selezione ▲▼** si ottiene la lettera o la cifra desiderata. Tenendo premuti i tasti di **selezione ▲▼** sul display scorrono le lettere/cifre, fino a quando compare quella desiderata. A quel punto lasciare il pulsante e confermare con il tasto **Menu «M»**
- Ripetere la procedura finché sono state inserite tutte e 6 le lettere/cifre
- Una volta terminata la definizione dell'utente, uscire dalla voce del menu, premendo il tasto **Menu «M»**
- Si può uscire dal menu anche subito dopo la scelta dell'utente, premendo una volta brevemente il tasto **START**. A questo punto, sul display appaiono le indicazioni della data, dell'ora e dell'utente.

## 4.3 Cancellare i dati

In questa sezione del menu è possibile selezionare oppure eliminare fino a 30 valori memorizzati per utente I o II. Innanzitutto occorre definire l'utente come descritto al punto 4.2.

- Con i tasti di **selezione ▲▼** si può scegliere se cancellare un solo dato di misurazione (**INDIVID**) o tutti i dati in memoria (**TOUT**). Si può riconoscere l'impostazione effettuata dal trattino nero sotto l'indicazione.
- Se si vuole cancellare un solo dato di misurazione (modalità **INDIVID**), premendo una volta il tasto **Menu «M»** appariranno tutti i risultati memorizzati relativi all'utente selezionato.

- Con i tasti di **selezione ▲▼** scegliere il dato da cancellare. Nella parte superiore del display è indicato il momento in cui il dato è stato rilevato. Confermare la cancellazione del dato con il tasto **Menu «M»** oppure uscire dalla voce **MENU**, senza cancellare, premendo una volta il tasto **START**
- Se si vogliono cancellare tutti i dati memorizzati, selezionare la modalità **TOUT**
- Confermare la cancellazione dei dati premendo brevemente il tasto **Menu «M»** (oppure uscire dal menu, senza cancellare, premendo il tasto **START**)

### 4.4 Impostare ora / allarme

- Questa voce consente di impostare data, ora e allarme. Il primo a lampeggiare sul display è il numero indicante l'anno.
- Premendo i tasti di **selezione ▲▼** si imposta l'anno desiderato e si conferma con il tasto **Menu «M»**
- Applicando la stessa procedura di seguito si possono impostare, in successione, le sezioni relative a mese / giorno / ora
- Dopo aver inserito questi dati, si può fissare un momento preciso per il 1° e per il 2° allarme
- Se non si vuole stabilire un orario di allarme, premere ripetutamente il tasto **«M»** finché a destra viene visualizzata una campana. Con i tasti di **selezione ▲▼** selezionare il simbolo con la campana cancellata. Se il simbolo lampeggia, confermare con il tasto **Menu «M»**. L'allarme è disattivato.
- Ripetere le impostazioni per il 2° orario di allarme
- Infine si può stabilire se data, ora e utente devono sempre essere visualizzati, anche se l'apparecchio è spento. Con i tasti di **selezione ▲▼** scegliere sul display **ACTIVE** oppure **INACTIVE**. La modalità impostata lampeggia; confermare premendo il tasto **Menu «M»**

#### 4.5 Selezionare lingua

La voce del menu „Lingua“ consente di scegliere in che lingua visualizzare il menu. Le indicazioni sul display possono essere in 5 lingue diverse.

inglese (=impostazione dalla fabbrica), tedesco, francese, spagnolo e russo.

- Selezionare una lingua con i tasti di **selezione ▲▼** e confermare la propria scelta premendo il tasto **Menu «M»**. A conferma avvenuta, sul display appaiono l'ora e l'indicazione dell'utente

#### 4.6 Regolare il contrasto

La voce del menu „Contrasto“ consente di sfumare gradualmente il contrasto sul display, utilizzando i tasti di **selezione ▲▼**. Confermare con il tasto **Menu «M»**.

#### 4.7 Link PC

Insieme all'apparecchio vengono forniti un CD di software e un cavo USB, con i quali è possibile trasferire i dati dal misuratore di pressione al computer mediante l'interfaccia USB.

- Inserire il CD nell'unità del PC ed eseguire il processo di installazione. Il software è autoesplicativo. Appena viene inserito il CD la routine di installazione si avvia automaticamente (se questo non è il caso selezionare al computer «Avvio/esegui». Con «Trova» selezionare il lettore CD e quindi il file «LAUNCH.EXE»)
- Seguire le istruzioni visualizzate sulla schermata del PC. In caso di problemi, il software offre numerosi file di guida.
- Collegare il cavo USB da una parte alla presa USB posta sulla parte superiore del misuratore di pressione e dall'altra alla presa USB del computer
- Aprire il programma «MioStar Cardioplus Software»
- Tramite il tasto **Menu «M»** e i tasti di **selezione ▲▼** selezionare la voce del menu **Link PC** e confermare con il tasto **Menu «M»**. Sul display del misuratore di pressione vengono visualizzate linee ondulate che simboleggiano il collegamento con il computer
- Il software di valutazione consente di visualizzare i valori misurati in forma di grafici o tabelle

## 58 Custodia / pulizia



### Custodia

- In caso di mancato uso, riporre il misuratore di pressione nel suo box di custodia. L'apparecchio è così protetto in modo ottimale
- Custodire l'apparecchio in un luogo asciutto, esente da polvere, fuori dalla portata dei bambini
- Non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi del sole, proteggerlo da sporcizia e umidità
- Estrarre le batterie dall'apparecchio, quando non lo si utilizza per un lungo periodo di tempo, altrimenti c'è il pericolo che fuoriesca del liquido dalle batterie
- Pompate aria nel manicotto soltanto quando lo stesso è applicato al polso

Italiano



### Pulizia

- Pulire l'apparecchio con un panno umido, leggermente imbevuto di detergente delicato. **Non deve entrare acqua nell'apparecchio.** In seguito alla pulizia, utilizzare nuovamente l'apparecchio soltanto quando è completamente asciutto
- **Il manicotto non deve mai essere lavato!**

## Postcalibratura periodica



- La precisione dei delicati apparecchi di misurazione deve essere controllata di tanto in tanto. Per questo motivo consigliamo un controllo periodico della precisione statica **ogni 2 anni**. MIGROS-Service sarà lieto di fornirvi informazioni dettagliate in merito.



## Guasti

- Il misuratore di pressione espleta una funzione di sorveglianza. Sul display vengono visualizzati messaggi di errore se le misurazioni non avvengono in modo impeccabile. A pagina 53 una panoramica su questo tema.
- Riparazioni devono essere eseguite solo presso MIGROS-Service. Riparazioni non eseguite a regola d'arte possono essere fonte di pericolo per l'utente
- In caso di riparazioni non eseguite come si conviene la MIGROS declina ogni responsabilità e viene meno ogni diritto alla garanzia



## Smaltimento

- Consegnare gratuitamente gli apparecchi non più in uso presso un punto vendita per permettere uno smaltimento adeguato
- Smaltire immediatamente gli apparecchi con un guasto pericoloso e assicurarsi che non possano più essere utilizzati
- Non gettare gli apparecchi tra i rifiuti domestici (tutela dell'ambiente!)

## 60 Dati tecnici

Deutsch

Batterie		batterie tipo LR03 / AAA: 2 x 1.5 V (non in dotazione)
Display		LCD con matrice a punti
Volume		ca. 70 x 50 x 45 mm
Peso		ca. 140 g
Materiali	- corpo dell'apparecchio	plastica
Metodo di misurazione		oscillometrico
Campo di misurazione	- pressione sanguigna	30 - 280 mmHg
	- pulsazioni	40 - 200 battiti / min.
Deviazione massima di misurazione	- della pressione statica	± 3 mmHg
	- dei valori del polso:	± 5 % valore
Produzione di pressione		automatica con micropompa
Rilascio dell'aria		automatico
Spegnimento automatico		dopo ca. 30 secondi
Condizioni di funzionamento		da + 10 °C a + 40 °C, 15 - 85 % umidità
Sistema per software	- sistema	Microsoft® Windows® 2000 od. XP
	- hardware minimo	550 MHz CPU, 500 MB di memoria libera sull'harddisk, 256 MB RAM, risoluzione 800 x 600 pixel, 256 colori, lettore CD-ROM e presa USB
Condizioni di custodia		da - 5 °C a + 50 °C
Omologazione		CE 0044
Garanzia del prodotto		2 anni
Garanzia del servizio		5 anni

Nell'interesse dello sviluppo tecnico ci riserviamo di apportare modifiche di progettazione e di esecuzione.

Utenza: l'uso dell'apparecchio è indicato per misurazioni non invasive e riservato agli adulti (significa che l'apparecchio è utilizzabile soltanto per uso esterno).

Il misuratore di pressione adempie le prescrizioni europee EN 1060 parte 1 / 1995 e EN 1060 parte 3 / 1997. L'apparecchio è conforme ai requisiti richiesti dalle norme standard europee EN 60601-1-2. L'apparecchio è conforme ai requisiti posti dalle direttive UE 93 / 42 / CEE per dispositivi medici di classe II a. L'indicazione CE dell'apparecchio fa riferimento alle direttive europee 93 / 42 CEE. Classificazione dell'apparecchio: tipo BF

# MIGROS

FEDERAZIONE DELLE COOPERATIVE MIGROS, CH-8031 Zurigo



# Garantie / Garantie / Garanzia



**2 JAHRE GARANTIE**  
**2 ANS DE GARANTIE**  
**2 ANNI DI GARANZIA**

Die MIGROS übernimmt während zwei Jahren seit Kaufabschluss die Garantie für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit des von Ihnen erworbenen Gegenstandes.

Die MIGROS kann die Garantieleistung wahlweise durch kostenlose Reparatur, gleichwertigen Ersatz oder durch Rückerstattung des Kaufpreises erbringen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Nicht unter die Garantie fallen normale Abnutzung sowie die Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen sowie Mängel, die auf äussere Umstände zurückzuführen sind. Die Garantieverpflichtung erlischt bei Reparaturen durch nicht MIGROS-autorisierte Servicestellen. Garantieschein oder Kaufnachweis (Kassabon, Rechnung) bitte sorgfältig aufbewahren. Bei Fehlen desselben wird jeder Garantieanspruch hinfällig.

MIGROS garantit, pour la durée de deux ans à partir de la date d'achat, le fonctionnement correct de l'objet acquis et son absence de défauts.

MIGROS peut choisir la modalité d'exécution de la prestation de garantie entre la réparation gratuite, le remplacement par un produit équivalent ou le remboursement du prix payé. Toutes les autres prétentions sont exclues.

La garantie n'inclut pas l'usure normale, ni les conséquences d'un traitement non approprié, ni l'endommagement par l'acheteur ou un tiers, ni les défauts dus à des circonstances extérieures.

La garantie n'est valable que si les réparations ont exclusivement été effectuées par le service après-vente MIGROS ou par les services autorisés par MIGROS.

Nous vous prions de bien vouloir conserver soigneusement le certificat de garantie ou le justificatif de l'achat (quittance, facture). Sans celui-ci aucune réclamation ne sera admise.

La MIGROS si assume per due anni, a partire dalla data d'acquisto, la garanzia per il funzionamento efficiente e l'assenza di difetti dell'oggetto in suo possesso.

La MIGROS può scegliere se eseguire la prestazione di garanzia attraverso la riparazione gratuita, la sostituzione del prodotto con uno di uguale valore o il rimborso del prezzo d'acquisto dello stesso. Ogni altra pretesa è esclusa.

Non sono compresi nella garanzia i guasti dovuti a normale usura, uso inadeguato o danni provocati dal proprietario o da terze persone, oppure derivanti da cause esterne.

L'obbligo di garanzia è valido soltanto all'esplicita condizione, che si ricorra unicamente al servizio dopo vendita MIGROS o ai servizi autorizzati.

Per favore conservi il certificato di garanzia oppure il giustificativo d'acquisto (scontrino, fattura). Con la sua perdita si estingue ogni diritto di garanzia.



**5 JAHRE SERVICE-GARANTIE**  
**5 ANS DE SERVICE APRÈS-VENTE**  
**5 ANNI DI GARANZIA DI SERVIZIO**

Die MIGROS garantiert während fünf Jahren den Service. Reparatur- oder pflegebedürftige Geräte werden in jeder Verkaufsstelle entgegengenommen.

MIGROS garantit un service après-vente pour la durée de cinq ans. Les articles nécessitant un service d'entretien ou une réparation sont repris à chaque point de vente.

La MIGROS garantisce il servizio dopo vendita per cinque anni. Gli articoli che necessitano un servizio manutenzione o una riparazione possono essere depositati in ogni punto vendita.



**M-INFOLINE**  
**0848 84 0848**  
**www.migros.ch**

Haben Sie weitere Fragen?

Die M-Infoline hilft Ihnen gerne weiter unter der Tel.-Nr.: 0848 84 0848 von Montag bis Freitag 08.00 – 18.30 Uhr (8 Rp./Min. von 08.00 – 17.00 Uhr, 4 Rp./Min. von 17.00 – 18.30 Uhr).

E-Mail: m-infoline@mgb.ch

Vous avez des questions?

M-Infoline est là pour vous aider: 0848 84 0848 du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30 (8 cts/min. de 8 h à 17 h, 4 cts/min. de 17 h à 18 h 30).

E-Mail: m-infoline@mgb.ch

Avete altre domande?

L'M-Infoline rimane volentieri a vostra disposizione per ulteriori informazioni: 0848 84 0848 dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 18.30 (8 cent./min. dalle 8.00 alle 17.00, 4 cent./min. dalle 17.00 alle 18.30).  
E-Mail: m-infoline@mgb.ch